



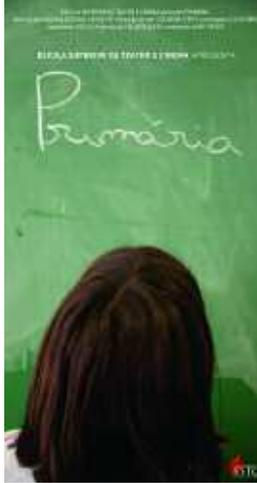
sintra

CULTURAL

94 | outubro | 2013



4ª EDIÇÃO DO FESTIVAL CÓRTEX



ÍNDICE



2	EM FOCO FOCUS
6	A NÃO PERDER NOT TO BE MISSED
8	MONUMENTOS MONUMENTS
10	PARQUES E JARDINS PARKS AND GARDENS
12	MUSEUS MUSEUMS
16	EXPOSIÇÕES EXHIBITIONS
22	OLGA CADAVAL CULTURAL CENTRE
27	TEATRO
28	ESPAÇOS CULTURAIS
34	BIBLIOTECAS
36	CRIANÇAS E JOVENS
41	AR LIVRE OPEN AIR
44	FESTAS E FEIRAS FESTIVITIES AND FAIRS
46	RESTAURANTES RESTAURANTS
50	INFORMAÇÕES INFORMATION

Diretor Fernando Roboredo Seara **Edição** Gabinete de Imprensa da Câmara Municipal de Sintra, Largo Dr. Virgílio Horta 2710-501 Sintra Tel. 21 923 85 74 Fax. 21 923 85 72 www.cm-sintra.pt **Coordenação** Ana Fernandes **Colaboradores** Filipa Ferreira, Liliana Pinto **Design | Paginação** Isabel Bettencourt **Fotografia** José Correia e Pedro Tomé **Tradução** Isabel Sequeira **Capa:** 4ª edição do Festival CórteX **Impressão** Litográfis-Artes Gráficas, Lda **Tiragem** 10.000 exemplares **Depósito legal** n.º 237329/06

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA



EM FOCO | IN FOCUS



FESTIVAL CÓRTEX HOMENAGEIA JOÃO CÉSAR MONTEIRO

A 4ª edição do Festival Córtes decorre entre os dias 10 e 13 de outubro no Centro Cultural Olga Cadaval, em Sintra. Como é habitual nas outras edições, são exibidas as curtas-metragens que mais se destacaram ao longo do ano nas sessões de competição nacional e internacional.

Programar a quarta edição do Festival Córtes é, acima de tudo, uma demonstração de perseverança, experiência adquirida e, principalmente, um grande respeito pelo cinema. O Córtes regressa com o desejo de mostrar o melhor que se faz no universo das curtas a nível nacional e internacional.

O reconhecimento alcançado com a edição anterior reforça neste projeto, uma validade que teima em não expirar, consolidando o Córtes no roteiro dos principais festivais de cinema.

Tendo como principal objetivo oferecer ao público uma visão do cinema emergente português, o Córtes contribuiu assim para uma maior notoriedade dos novos realizadores, dando-lhes a oportunidade de mostrar os seus filmes a um maior número de pessoas.

Este ano, foi criada uma nova sinergia que assenta no debate e na troca de ideias entre os profissionais de cinema reconhecidos e os novos talentos criativos, oferecendo ao público um papel ativo na discussão e na partilha de opiniões.

A atriz Carla Chambel, a cineasta Graça Castanheira, o jornalista e crítico de cinema José Vieira Mendes, Marta Fernandes da distribuição e marketing da Midas Filmes e o jornalista Nuno Galopim são os membros do júri que elegem os melhores filmes nacionais e internacionais apresentados no Córtes.

De destacar ainda que a 4ª edição do Festival Córtes - Festival de Curtas Metragens de Sintra dedica a sessão de abertura, a 10 de outubro, ao aclamado e irreverente cineasta português João Cesar Monteiro, assinalando os 10 anos do seu falecimento.

A homenagem conta com a exibição de 9 curtas metragens do cineasta, uma exposição de fotografias de rodagem e um debate com a presença de cineastas e

TEATRO REFLEXO

Sintra | 21 421 31 88

www.festivalcortex.com

www.teatrorreflexo.org | Facebook

Preço: €3 / sessão

Assinatura para as 5 sessões: €12

colaboradores de João Cesar Monteiro, ao longo do seu percurso.

PROGRAMAÇÃO FESTIVAL CÓRTEX

10 outubro, 21h30

Sessão de abertura e mostra retrospectiva de curtas metragens de João César Monteiro

11 outubro, 21h30

Competição nacional:

- "Deus Dará" - Tiago Rosarosso 22m - Fic
- "Rhoma Acans" - Leonor Teles - 14m - Doc
- "O Coveiro" - André Gil Mata - 14' - Anim
- "Luminita" - André Marques - 20 m - Fic
- "Fonte Longa" - Luis Costa - 14m Doc
- "Gambozinos" - João Nicolau - 20m - Fic

12 outubro, 18h00

Competição nacional:

- "Na Escama do Dragão" - Ivo. M.Pereira - 23m Fic
- "Teles" - José Magro - 13m - Doc
- "Torres" - André Guiomar - 13m - Fic
- "A Palestra" - Bruno D'Almeida - 30m Fic
- "Primária" - Hugo Pires- 19' - Doc

12 outubro, 21h30

Competição nacional:

- "O Facinora" - Paulo Abreu - 26m - Fic
- "Um Rio Chamado Ave" - Luis Alves de Matos - 22m Doc
- "Herdade dos Defuntos" - Patrício Mendes - 10m Fic
- "Mã Raça" - André Santos e Marco Leão - 20m Fic
- "Rei Inútil" - Telmo Churro - 24' - Fic
- "Carrotope" - Paulo D'Alva - 8m- Anim

13 outubro, 17h00

Competição internacional e sessão de encerramento com entrega de prémios:

- "Aquel no era yo" de Esteban Crespo Fic' 24m (Espanha)
- "Les Lézards" de Vincent Marriete Fic' 14m (França)
- "Sessiz Bè - Deng (Silent)" de L. Rezan Yesilbas Fic' 14m (Turquia)
- "Le Cri du Homard" - "The Lobster Cry" de Nicolas Guiot Fic' 30m (Bélgica)
- "Le Maillot de Bain- The Swimming Trunks" de Mathilde Bayle Fic' 20m (França)
- "Los Demonios" de Miguel Azurmendi Fic' 13m (Espanha)

Sessão de encerramento e entrega de prémios com projeção das curtas vencedoras.

The 4th edition of the CórteX Festival takes place from 10th to 13th October at the Olga Cadaval Cultural Centre. As with previous editions, the short films that stood out throughout the year in national and international competitions will be shown. Programming the 4th edition of the CórteX Festival is, above all, a display of perseverance, acquired experience and, above all, a great respect for cinema.

CórteX comes back with the desire to show the best short films made in the world, both Portuguese and foreign.

The acknowledgement attained from previous editions reinforces, in this project, a validity that persists and consolidates CórteX in the itinerary of the main cinema festivals.

With the main aim of showing new Portuguese cinema, CórteX contributes towards making young directors better known, giving them the opportunity of showing their films to a greater number of people.

This year, a new synergy has been created, set on the discussion and exchange of ideas between recognized cinema professionals and new creative talents, giving the audience an active role in the discussion and sharing of opinions.

Actress Carla Chambel, director Graça Castanheira, journalist and cinema critic José Vieira Mendes, Marta Fernandes from the Midas Filmes distribution and marketing department, and journalist Nuno Galopim are the members of the jury that will elect the best Portuguese and foreign films presented in CórteX.

Special mention should be made of the fact that the opening session of the 4th edition of the CórteX Festival – Sintra Short-Film Festival, to take place on 10th October, is dedicated to the acclaimed and irreverent Portuguese film director João César Monteiro, marking the 10th anniversary of his death.

The tribute includes the showing of 9 of his short films, an exhibition of film photographs, and a discussion with film directors and people who worked with João César Monteiro.

REFLEX THEATRE

Sintra | 21 421 31 88

www.festivalcortex.com

www.teatrorreflexo.org | Facebook

Tickets: € 3 /session

Tickets for the 5 sessions: € 12

CÓRTEX FESTIVAL PAYS TRIBUTE TO JOÃO CÉSAR MONTEIRO

PROGRAMME

10th October, at 9.30 p.m.

Opening session and retrospective showing of João César Monteiro's short films

11th October, at 9.30 p.m.

National competition:

- "Deus Dará" - Tiago Rosarosso 22m - Fic
- "Rhoma Acans" - Leonor Teles - 14m - Doc'
- "O Coveiro" - André Gil Mata - 14' - Anim
- "Luminita" - André Marques - 20 m - Fic
- "Fonte Longa" - Luis Costa - 14m Doc
- "Gambozinos" - João Nicolau - 20m - Fic

12th October, at 6.00 p.m.

National competition:

- "Na Escama do Dragão" - Ivo. M. Pereira - 23m Fic
- "Teles" - José Magro - 13m - Doc
- "Torres" - André Guiomar - 13m - Fic
- "A Palestra" - Bruno D'Almeida - 30m Fic
- "Primária" - Hugo Pires- 19' - Doc

12th October, at 9.30 p.m.

National Competition:

- "O Fáciora" - Paulo Abreu - 26m - Fic
- "Um Rio Chamado Ave" - Luis Alves de Matos - 22m Doc
- "Herdade dos Defuntos" - Patrick Mendes - 10m Fic
- "Má Raça" - André Santos e Marco Leão - 20m Fic
- "Rei Inútil" - Telmo Churro - 24' - Fic'
- "Carrotrope" - Paulo D'Alva - 8m- Anim

13th October, at 5.00 p.m.

International competition and closing session with prize-giving ceremony:

- "Aquel no era yo" by Esteban Crespo Fic' 24m (Spain)
- "Les Lézards" by Vincent Marriete Fic' 14m (France)
- "Sessiz Bè - Deng (Silent)" by L. Rezan Yesilbas Fic' 14m (Turkey)
- "Le Cri du Homard" - "The Lobster Cry" by Nicolas Guiot Fic' 30m (Belgium)
- "Le Maillot de Bain- The Swimming Trunks" by Mathilde Bayle Fic' 20m (France)
- "Los Demonios" by Miguel Azurmendi Fic' 13m (Spain)

Closing session and prize-giving ceremony with the showing of the winning short films.



CASTELO DOS MOUROS COM NOVA ILUMINAÇÃO

O Castelo dos Mouros apresenta, todas as noites, uma nova iluminação cénica das muralhas, permitindo a visualização do monumento a partir de vários pontos da vila e da Serra de Sintra.

A nova iluminação é baseada na tecnologia LED RGB e possibilita a criação de cenários com variação de cor. A distribuição dos projetores, não só pelo perímetro da muralha, mas também pelas rochas, potencia a visualização do Castelo e da sua envolvente geológica. Uma das principais preocupações do projeto foi a eficiência energética: o cenário base possibilita uma poupança de 80% relativamente à solução anterior.

A iluminação cénica inclui-se no recém inaugurado projeto 'A Conquista do Castelo', que envolveu o restauro das duas cinturas de muralhas e Cisterna, a construção de um novo espaço de acolhimento de visitantes, constituído por uma cafetaria com esplanada, loja, bilheteira, instalações sanitárias e ainda a recuperação da envolvente paisagística e dos caminhos de

acesso e de ronda, adaptados a pessoas com mobilidade reduzida.

Recorde-se que o Castelo dos Mouros é um dos monumentos mais visitados e uma das principais atrações turísticas da Paisagem Cultural de Sintra, classificada como Património Mundial pela UNESCO desde 1995, tendo recebido cerca de 269 mil visitas em 2012.

De origem muçulmana, o Castelo dos Mouros foi aforado, em 1840, por D. Fernando de Saxe-Coburgo e Gotha (casado com a Rainha D. Maria II) e alvo de intervenções de recuperação segundo o conceito estético do romantismo. Cerca de um século mais tarde foi objeto de novas obras, enquadradas nas grandes reformas dos monumentos nacionais e manteve-se sem grandes alterações até aos dias de hoje.

Castelo dos Mouros

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)

Preço por bilhete época baixa: € 6

Preço por bilhete época alta: € 7



The walls of Moors' Castle now have new scenic lighting at night, making it possible to see it, not only from the Vila, but also from various places in the Sintra Mountain.

The new lighting is based on the LED RGB technology, making it possible to create various settings with colour variations. The projectors are distributed not only along the perimeter of the walls but also among the rocks, enabling one to see the Castle as well as its geological surroundings.

One of the main considerations of the project was energy efficiency: the basic setting represents a saving of 80% in relation to the former solution.

The scenic lighting is part of the recently-inaugurated "Conquest of the Castle" that included the renovation of the two castle walls and of the Cistern, the construction of a new visitor's centre made up of a cafeteria with an esplanade, a shop, a ticket office, and sanitary facilities. The surrounding landscape and the access and watch paths were also renovated and adapted for reduced mobility persons.

Moors' Castle is one of the most visited monuments and one of the main tourist attractions of Sintra's Cultural landscape. It has been on the UNESCO World Heritage List since 1995,

MOORS' CASTLE HAS NEW FLOOD LIGHTING

having received around 269,000 visitors in 2012.

Of Muslim origin, Moors' Castle was leased in 1840 to D. Ferdinand of Saxe-Coburg and Gotha (married to Queen Maria II) and renovated in accordance with Romanticism's aesthetic concept. Approximately a century later, new renovation works were carried out as part of a large restoration project of national monuments, and has remained practically unaltered until today.

MOORS' CASTLE

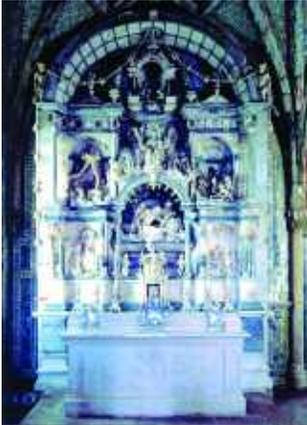
21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Opening hours until 31st October: 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)

Admission: low/high season: € 6/€ 7



PALÁCIO NACIONAL DA PENA

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h45 às 19h00 (última entrada: 18h15)
 Preço por bilhete época baixa: € 11
 Preço por bilhete época alta: € 13,50

Opening hours until 31st October, 9.45 a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.15 p.m.)
 Admission: low/high season: € 11/€13,50



CHALET DA CONDESSA D'EDLA

21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
info@parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 8
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 8/ € 9



PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA

21 923 73 00
geral.pnp@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 19h00 (última entrada: 18h30)
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.30 p.m.)
 Admission: low/high season: € 8,50 / € 9

JARDINS E PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h00 às 19h30 (última entrada: 19h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.00 a.m.-7.30 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 8,50 / € 9

PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

21 910 66 50

regaleira@mail.telepac.pt

www.cultursintra.pt

Horário: outubro, 10h00-18h30

Admissão de visitantes até às 19h00

Preço por bilhete: € 6

Preço da visita guiada: €10 (com
marcação prévia)

Opening hours until 30th September, 10.00

a.m.-8.00 p.m. (last admission at 7.00 p.m.)

Admission: € 6

Guided tour: € 10 (with advance booking)



CONVENTO DOS CAPUCHOS

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 31 outubro, 9h30 às

20h00 (última entrada: 19h00)

Preço por bilhete época baixa: € 5

preço por bilhete época alta: € 6

Opening hours until 31st October, 9.30

a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)

Admission: low/high season: €5/ €6



CASTELO DOS MOUROS

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 31 outubro, 9h30 às

20h00 (última entrada: 19h00)

Preço por bilhete época baixa: € 6

Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30

a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00

p.m.)

Admission: low/high season:

€ 6 / € 7



PALÁCIO DE MONSERRATE

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 31 outubro, 9h30 às

19h00 (última entrada: 18h15)

Preço por bilhete época baixa: € 6

Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30

a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.15

p.m.)

Admission: low/high season:

€ 6 / € 7



PARQUE DE MONSERRATE

Tel. 21 923 73 00
 info@parquesdesintra.pt
 ticketing@parquesdesintra.pt
 www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 6
 Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DA PENA

Tel. 21 923 73 00
 info@parquesdesintra.pt
 ticketing@parquesdesintra.pt
 www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 6
 Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 6/ € 7



JARDINS DO PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

A Escola Portuguesa de Arte Equestre realiza todas as quartas feiras, às 11h00, nos jardins do Palácio de Queluz, espetáculos organizados com os cavalos e cavaleiros da Escola de Arte Equestre. Estas apresentações estão acessíveis a todos os visitantes do Palácio e/ou Jardins de Queluz.

Performances by horses and riders from the Portuguese School of Equestrian Art take place every Wednesday, at 11.00 a.m., at the Queluz Palace gardens. All visitors to the Queluz Palace and/or Gardens have free access to these performances.

Informações para público e reservas: npa@parquesdesintra.pt

Enquiries and bookings:
 npa@parquesdesintra.pt

21 923 73 00
 info@parquesdesintra.pt
 ticketing@parquesdesintra.pt
 www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
 Preço por bilhete: € 3,50

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
 Admission: € 3,50

PARQUE DA LIBERDADE

Volta do Duche - Sintra
21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-19h00

Opening hours: 10.00 a.m. to 7.00 p.m.

PARQUE DOS CASTANHEIROS

21 923 44 48
www.cm-sintra.pt
Horário: 9h00-17h00

Opening hours: 9.00 a.m. – 5.00 p.m.

PARQUE DAS MERENDAS

21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-18h00

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS

21 924 72 00

www.icnb.pt





SINTRA MUSEU VIRTUAL DE ARTE

A missão do museu prende-se, essencialmente, com a possibilidade de permitir um maior conhecimento público das coleções de arte do município de Sintra, reunindo num único e virtual espaço, obras tão distintas como os pequenos óleos do século XIX e as grandes telas premiadas dos recentes prémios municipais, ou ainda peças de referência dos museus e arquivos municipais, de artistas como António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (pai e filho), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, Júlio Pomar, entre outros.

Câmara Municipal de Sintra
21 923 85 78

The main aim of the museum is to allow a wider public knowledge of Sintra's art collections, gathering in a single virtual space works as diverse as small 19th century oil paintings and recent large award-winning canvasses, or relevant pieces from the municipal museums and archives by artists such as António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (father and son), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, and Júlio Pomar, among others. Visit the museum on:
www.museuvirtual.cm-sintra.pt

<http://museuvirtual.cm-sintra.pt>



SINTRA MUSEU KLAUS OHNSMANN

Vencedor de quase uma centena de prémios de arte nacionais e internacionais, Klaus Ohnsmann mostra as suas obras, num espaço em Sintra, fruto da sua apaixonada investigação artística, dentro do estilo realista, e que espelham os 20 anos da sua carreira. Múltiplas exposições com a temática de Sintra foram apresentadas por ele em Espanha, Alemanha e Portugal.

21 923 44 87
Horário: 11h00-13h00 e das 14h00-19h00. Encerra dom à tarde e seg
Preço: adultos € 5;
crianças até 12 anos € 3,50

This museum is dedicated to works by the German-born painter Klaus Ohnsmann. Even though he is German, a large part of his extensive curriculum was made in Spain. Having won almost a hundred national and international prizes, Klaus Ohnsmann shows his realistic works at a space in Sintra, which reflect his 20-year-long career, and are the result of his passionate artistic research. He has held many exhibitions in Spain, Germany, and Portugal with Sintra as his theme.

Opening hours: 11.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-7.00 p.m. Closed on Sundays afternoons and all day Monday
Admission: adults € 5; children up to 12 years of age € 3,50

MUSEU DO AR

Um dos modelos mais significativos em exposição é o biplano XIV Bis, de Santos Dumot. Trata-se da segunda réplica existente no mundo, a primeira está no Museu do Ar de Paris, feita a partir de pesquisa sobre o modelo de avião criado e pilotado por Santos Dumont em Paris no ano de 1906.

Granja do Marquês – Pero Pinheiro
21 927 89 84 | www.emfa.pt
museuaoar@emfa.pt

Horário: 10h00-17h00. Última entrada às 16h30
Preço: € 3

One of the most significant models on display is Santos Dumont's XIV Bis biplane. This is one of only two replicas existing in the world - the first being in the Paris Air Museum. This biplane was built after research on the model of the plane which was designed and piloted by Santos Dumont in Paris in 1906.

Opening hours: 10.00 a.m.-5.00 p.m.
Last entry at 4.30 p.m.
Admission: € 3



MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

Até 14 dezembro
“DIIS MANIBVS - RITUAIS DA MORTE DURANTE A ROMANIDADE”

Esta exposição tem como ponto de partida as atitudes do Homem perante a morte e dá a conhecer um importante conjunto de materiais arqueológicos descobertos na região de Sintra, com especial destaque para aqueles que testemunharam as várias práticas aqui utilizadas, naquele domínio, durante o largo período que se estende desde os inícios do Império até aos finais da antiguidade tardia.
Entrada gratuita!

21 960 95 20
www.museuarqueologicodeodrinhas.pt
divulgacao-masmo@sintraquorum.pt
Horário: ter-sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Until 14th December
“DIIS MANIBVS – DEATH RITUALS IN ROMAN TIMES”

The starting point of this exhibition is Man's attitudes towards death, and an important set of archeological materials discovered in the Sintra area will be displayed, with special emphasis on those that witnessed the various practices being carried out in this area during the long period that spanned from the Empire until the end of late Antiquity.

Free admission!

Opening times: Tues.- Sat.: 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.





MUSEU DO BRINQUEDO

12 outubro, 10h00
PINTURA CRIATIVA
 Workshop por Silvana Cardoso

21 924 21 71
 museu-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt
 Horário: 10h00-18h00; Última entrada às 17h30, Encerra à segunda
 Adultos: € 5. Crianças: €2,5

12th October, at 10.00 a.m.
CREATIVE PAINTING
 by Silvana Cardoso

Opening hours: 10.00 a.m. to 6.00 p.m.
 Last entry at 5.30 p.m.
 Closed on Mondays
 Admission: Adults: € 5. Children: € 2,5

MUSEU ANJOS TEIXEIRA

4 outubro a 29 dezembro
PERSONALIDADES EUROPEIAS
 DOS SÉCS. XIX E XX

21 923 88 27
 museu.ateixeira@cm-sintra.pt
 www.cm-sintra.pt
 Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados
 Entrada gratuita

From 4th October to 29th December
EUROPEAN PERSONALITIES OF THE
 19TH AND 20TH CENTURIES

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun.: 2.00 p.m. – 6.00 p.m.
 Closed on Mondays and public holidays
 Free admission



MUSEU FERREIRA DE CASTRO

4 outubro, 18h00
SESSÃO DO CLUBE DE LEITURA
 Clube de Leitura do Museu
 Ferreira de Castro com a obra “Os
 Milagres do Anticristo”, de Selma Lagerlöf
 Entrada livre

21 923 88 28
 museu.fcastro@cm-sintra.pt
 www.cm-sintra.pt
 Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados
 Entrada gratuita

4th October, at 6.00 p.m.
READING CLUB
 Ferreira de Castro Museum Reading
 Club, with “The Miracles of Antichrist”,
 by Selma Lagerlöf
 Free admission

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.
 Sat., Sun., and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays
 Free admission

CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

Durante mês de outubro
"EXPOSIÇÃO DE RETRATOS" de
Inês Marques

9 outubro PALESTRA SOBRE PINTURA DIGITAL

Mini formação, com Inês Marques,
com breve explicação vantagens e
desvantagens da pintura digital
em relação à pintura tradicional
Destinatários: direcionada às
escolas e apenas com marcação
prévia pelo telefone ou por e-mail.

21 916 43 03 | www.cm-sintra.pt
museu.lcamara@cm-sintra.pt

Horário: ter-sex, 10h00-18h00. Sáb,
dom, 12h00-18h00. Encerra à segunda
e feriados.

Entrada gratuita

Throughout October
"PORTRAITS"
Exhibition by Inês Marques

9th October
TALK ON DIGITAL PAINTING
Mini-course, by Inês Marques, with a
brief explanation of the advantages and
disadvantages of digital painting in
comparison to traditional painting.
Directed at schools, and subject to prior
booking by telephone or e-mail.

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m.
– 6.00 p.m.; Sat., Sun. (and Public
Holidays): 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays
Free admission



WORKSHOP FOTOGRAFIA

Museu de História Natural de Sintra
Rua do Fogo, 20 | 2750-092 Sintra | T. 21 916 43 03
Tiago Mota Garcia
mofa@hnaatural.cm-sintra.pt
19 de Outubro de 2013 | www.hnaatural.cm-sintra.pt

MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Até 30 dezembro "1, 2, 3, 4, 5 OCEANOS..."

A partir do espólio existente no
Museu é proposta uma viagem
pelos oceanos desde a era
paleozóica até à atualidade.
Os temas focados na exposição
são, "A Formação dos Oceanos",
"Origem da Vida nos Oceanos",
"Diversificação da Vida nos Ocea-
nos", "Ecossistemas Marinheiros" e
"Biodiversidade Marinha".

19 outubro WORKSHOP DE STREETPHOTOGRAPHY Com o formador Tiago Mota Garcia

Marcação de visitas guiadas: 21 923 85 63
museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Horário: ter-sex, 10h00-18h00, sáb e
dom, 12h00-18h00. Encerra à seg e
feriados. Última entrada às 17h30

Until 30th December
"1, 2, 3, 4 Oceans..."
From the Museum's archives, a journey
through the oceans, from the Paleozoic
up to the present.
The main topics of the exhibition are
"The Formation of the Oceans", "Origin
of Life in the Oceans", "Diversification
of Life in the Oceans" "Marine
Ecosystems", and "Marine
Biodiversity".

19th October
STREETPHOTOGRAPHY WORKSHOP
Monitor: Tiago Mota Garcia

Bookings for guided visits:
Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49
Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m. –
6.00 p.m. Sat. and Sun. 12.00 p.m. –
6.00 p.m. Closed on Mondays and Public
Holidays. Last admission at 5.30 p.m



GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA

Até 2 outubro EXPOSIÇÃO COLETIVA DE PINTURA E JOALHARIA

Coletiva de Ana Cardoso, António Marques, Izabel Cancela, Maria da Glória e Nina Pontes.

Nesta coletiva de pintura e joalheria cada um dos artistas representados tem o seu trabalho pessoal e independente dos outros. Espera-se que esta exposição seja uma motivação para quem a observa, já que a mesma proporciona uma mostra rica em criatividade, espontaneidade e liberdade nas diferentes técnicas. Obras que envolvem um trabalho emocional, revelador do nosso próprio tempo, tempo de mudanças e de reconstruções passivas do ambiente e do espírito.

Until 2nd October PAINTING AND JEWELRY COLLECTIVE EXHIBITION

Collective exhibition by Ana Cardoso, António Marques, Izabel Cancela, Maria da Glória, and Nina Pontes.

In this collective painting and jewelry exhibition each artist presents his/her own work, independent from the others'. This is a stimulating exhibition, since it shows great creativity, spontaneity and freedom in the use of different techniques. The works imply an emotional work that reveals our own time, a time of change and passive reconstruction of both the environment and the spirit.

From 5th to 30th October PAINTING EXHIBITION BY CUSTÓDIA BOTA

5 a 30 outubro EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE CUSTÓDIA BOTA

21 923 69 32/26
dact@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00. Encerra seg e feriados

Opening hours: Tues. – Fri., 9.30 a.m. – 6.00 p.m.; Sat. and Sun., 1.30 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays



BIBLIOTECA MUNICIPAL DE QUELUZ

Até 31 dezembro
URBANIDADES
A Coleção Municipal de Arte propõe uma viagem pela iconografia urbana, para um ambiente urbano.

21 923 8828 | 8785
Horário: ter-sex 10h00-18h00

Until 31st December
URBANITIES
The Municipal Art Collection suggests a journey through urban iconography, for an urban environment.
Venue: Queluz Municipal Library

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. - 6.00

VOLTA DO DUCHE - CENTRO HISTÓRICO DE SINTRA

Até 10 junho 2014

SINTRA ARTE PÚBLICA X "O TRANSCENDENTE"

Trata-se de uma exposição de escultura ao ar livre, na Volta do Duche, e é uma iniciativa conjunta da Câmara de Sintra, no âmbito da marca Sintra, Capital do Romantismo, e do Centro Internacional de Escultura. A edição deste ano merece especial destaque dado tratar-se do 10.º aniversário desta iniciativa.

A exposição ao ar livre apresenta 18 obras de autores nacionais e estrangeiros, todas dedicadas ao tema "O Transcendente". A exposição ficará patente em pleno centro histórico, na Volta do Duche, até junho do próximo ano.

219 236 920/ 21
dtur@cm-sintra.pt

Until 10th June 2014

SINTRA PUBLIC ART X "THE TRANSCENDENT"

This open air sculpture exhibition is on display at Volta do Duche, and it is a joint initiative by the Sintra Town Council, within the scope of the Sintra, Romantic Capital trademark, and the International Sculpture Centre. This year's edition, being its 10th anniversary, de-serves a special emphasis.

The open air exhibition presents works by 18 Portuguese and foreign artists, all with the theme "The Transcendent". It will be on display at Volta do Duche, in the heart of the historical centre, until June next year.

www.cm-sintra.pt



GALERIA DA COLEÇÃO MUNICIPAL DE ARTE

Até 31 dezembro
PEÇAS SOLTAS II

A Coleção Municipal de Arte apresenta nova edição de Peças Soltas, que conta com mais uma série de extraordinárias obras de arte escolhidas para satisfazer as exigências estéticas mais apuradas.

21 923 8828 | 8785
Horário: ter-sex 10h00-18h00, sáb e dom 12h00-18h00

Until 31st December

LOOSE PIECES II

The Municipal Art Collection presents a new edition of Loose Pieces, with another series of extraordinary works of art chosen so as to satisfy the most refined aesthetic demands.

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 12.00 p.m. – 6.00 p.m.





ARQUIVO HISTÓRICO DE SINTRA - PALÁCIO VALENÇAS

Até 31 outubro
"SINTRAPOSTAL"

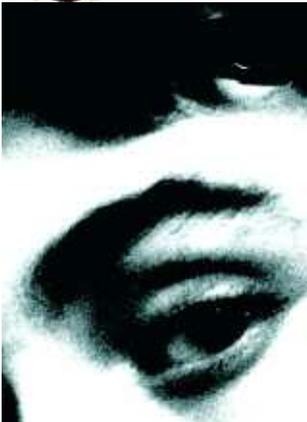
Esta exposição visa a recuperação dos postais ilustrados sobre Sintra, em vários estilos, conceitos e categorizações. A mostra conta com "cartões-postais" de proveniências diversas, baseados em fotos ou ilustrações, fruto da criação de numerosos e talentosos artistas, pintores e fotógrafos, que deixaram o seu nome ligado à ilustração de postais.

21 923 69 09
darq@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt
Horário: seg-sex 9h30-17h30
Entrada livre

Until 31st October
"SINTRAPOSTCARD"

The aim of this exhibition is to recover illustrated postcards on Sintra, in various styles, concepts and categories. The postcards, based on photos or illustrations, have come from various sources, and were created by numerous talented artists, painters and photographers whose names were linked to postcard illustration.

Opening hours: monday to friday, from 9.30 a.m. to 5.30 p.m.
Free admission



GALERIA MUNICIPAL CASA MANTERO - SINTRA

Até 11 outubro
EXPOSIÇÃO COLETIVA DE FOTOGRAFIA

Ao todo são 10 fotografias que apresentam trabalhos sobre a simbiose natureza/homem, como união, representando momentos únicos em constante renovação, sejam por si mesmo ou por obra do Homem.

Este trabalho fotográfico apresentado pelos diversos autores nesta exposição, desperta a atenção pelos diversos ambientes, pelas atmosferas algo utópicas, pelos cenários cinematográficos, pela simplicidade dos pormenores de uma paisagem, como uma árvore, uma sombra, uma casa, uma linha, ou mesmo pelo beijo enarmorado em Paris.

21 923 69 26/34
dact@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt
Horário: seg 14h00-18h00; ter-sex 10h00-18h00; encerra sáb, dom e feriados

Until 11th October
COLLECTIVE PHOTOGRAPHY EXHIBITION

All together, there are ten photographers who show works on the nature/man symbiosis as a union, representing unique moments of constant renewal, either by themselves, or through Man's work.

The photographs shown by the various authors attracts one's attention because of the diverse settings, the somewhat utopic atmospheres, the cinematographic settings, the simplicity of the details of a landscape such as a tree, a shadow, a house, a line, or even a passionate kiss in Paris.

Opening hours: Mon., 2.00 p.m.-6.00 p.m.; Tues.-Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.; closed Sat., Sun., and public holidays



19 outubro a 22 novembro

Exposição coletiva de Pintura de Maria Lameira, Maria Rosa e Telma Pereira que têm na pintura um trabalho pessoal e independente, umas das outras. Contudo, existe um entendimento implícito, uma complicidade artística e de amizade entre elas. Enquanto grupo, pretendem ser o mais abrangentes possível, dinamizando um ambiente de troca e de criatividade de ideias.

Os seus temas preferenciais, nesta exposição, são as paisagens e a natureza em geral. Lugares de eleição que atendem ao instinto de pintoras como formam natural de relacionamento com o mundo e com os outros, procurando retratar em cada quadro, aquilo que a sensibilidade capta, concebendo-o com total dedicação e paixão.

GALERIA MUNICIPAL CASA MANTERO

21 923 69 26/34

dact@cm-sintra.pt | www.cm-sintra.pt

Horário: seg 14h00-18h00; ter-sex 10h00-18h00; encerra sáb, dom e feriados

Opening hours: Mon., 2.00 p.m.-6.00 p.m.; Tues.-Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.; closed Sat., Sun., and public holidays

“MISCELLANEA” “MISCELLANEA”

From 19th October to 22nd November

Collective painting exhibition by Maria Lameira, Maria Rosa, and Telma Pereira.

Their work in painting is personal, independent from one another. There is, however, an implicit understanding, an artistic and friendly complicity among them. As a group, they try to be as inclusive as possible, encouraging an atmosphere of exchange of ideas and creativity.

Their favourite subjects in this exhibition are landscapes, and nature in general. Ideal places that satisfy the painters' instinct as a natural way of establishing a relationship with the world and with the others, trying to portray in each painting that which is captured by sensitivity, conceiving it with a total dedication and passion.



VILA ALDA

Até 2 outubro
EXPOSIÇÃO DO CONSERVATÓRIO
DE MÚSICA DE SINTRA
Missão 2017 e mostra dos ateliês
concorrentes ao novo edifício do
CMS

Until 2nd October
EXHIBITION OF THE SINTRA MUSIC
CONSERVATORY
Mission 2017 and exhibition of the
architecture studios that submitted
proposals for the new SMC

5 a 27 outubro
“ELÉCTRICO, UMA VIAGEM NO
TEMPO”

Coleção Valdemar Alves
Exposição de pintura e fotografia
sobre o “Eléctrico de Sintra”, um
dos mais belos e apelativos dos
inúmeros pilares românticos de
Sintra.

From 5th to 27th October
“THE TRAM, A JOURNEY IN TIME”

Valdemar Alves Collection
Painting and photography exhibition on
“Sintra’s Tram”, one of Sintra’s most
beautiful and appealing romantic
pillars.

Estão previstas duas palestras, a
primeira subordinada ao tema
“Eléctrico de Sintra: passado e
presente”, a ser realizada a 12 de
outubro, 15h00, será protagoni-
zada pelo Mestre Jorge Trigo e
pelo Engº Caldeira Martins, autor
de uma obra sobre a história do
“Eléctrico” e, a segunda, a 26 de
outubro, 15h00, por Jorge Mene-
ses, director da plataforma ele-
trónica “Selene”.

During the exhibition, two talks will take
place. The first one, about “Sintra’s
Tram – past and present”, by Jorge
Trigo and Caldeira Martins, will be held
on 12th October at 3.00 p.m.. Caldeira
Martins is the author of a book on the
the tram’s history. The second talk, by
Jorge Menezes, director of the
“Selene” electronic platform., will take
place on 26th October, also at 3.00 p.m.
This initiative results from a
partnership between the Sintra Town
Council and the Railway Enthusiasts’
Association.

Esta iniciativa resulta de uma
parceria entre a Câmara de Sintra
e o Clube de Entusiastas do Cami-
nho de Ferro.

This unique photographic and
documental collection on the Tram’s
history is Valdemar Alves’s priceless
legacy. The plastic artists who have
collaborated in this “celebration of
Sintra’s tram” are Isa Fonseca,
Francisco Amaral, and Alonso
Fernandes.

O espólio fotográfico e documental
único sobre a história do
“Eléctrico” é um legado ines-
timável de Valdemar Alves. Os ar-
tistas plásticos que colaboram
nesta “celebração do Eléctrico de
Sintra” são Isa Fonseca, Francisco
Amaral e Alonso Fernandes.

21 923 87 66
Horário: seg-dom, 10h00-13h00 e
14h00-18h00
Encerra aos feriados

Opening hours: Mon.-Sun., 10.00 a.m.-
1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.
Closed on public holidays



CAFÉ SAUDADE

Até 16 outubro

"NATURALISMO CÊNICO"

Exposição de gravuras de Susana Romão

21 242 88 04

www.facebook.com/CafeSaudade

Until 16th October

"SCENIC NATURALISM"

Etching exhibition by Susana Romão



ESPAÇO EDLA

Até 31 outubro

"O CANTO DO ÚLTIMO PÁSSARO"

Exposição de pintura e escultura de Carmen dos Santos

A obra pictórica e escultórica de Carmen dos Santos, por via do imaginário, gera diálogos com a poesia, originando leituras impregnadas de mistério e sedução.

As aves, metaforicamente associam-se às diferentes idades e fases da vida da mulher.

Aliado a este simbolismo encontramos a "musical" poesia de Eugénio de Andrade, onde cada poema foi escolhido para dar voz ao canto da ave e ao seu segredo.

Until 31st October

"THE SINGING OF THE LAST BIRD"

Painting and sculpture exhibition by Carmen dos Santos

Carmen dos Santos's paintings and sculptures create dialogues with poetry, originating from readings full of mystery and seduction.

Birds are metaphorically associated with the different ages and stages of woman's life. Combined with this symbolism, we find Eugénio de Andrade's "musical" poetry - each poem was chosen to give voice to the bird's song and its secret.



92 597 0131

espacoedla@gmail.com

www.espacoedla.pt

Horário. seg-sex, 8h00-19h00. Sáb e dom, 9h00-20h00

Opening hours: Mon.–Fri., 8.00 a.m.–7.00 p.m.. Sat. and Sun., 9.00 a.m.–8.00 p.m.



5 outubro, 21h30
CARMINA BURANA
 Banda de Música da Força Aérea Portuguesa

No âmbito da comemoração do 20º aniversário do Coro Leal da Câmara, o Conservatório de Música de Sintra convida a Banda de Música da Força Aérea Portuguesa, o Coro Sinfónico Lisboa Cantat, também a assinalar 15 anos, e o Coro da Universidade Técnica de Lisboa para interpretar Carmina Burana, uma das mais emblemáticas obras do repertório coral e orquestral do século XX, do compositor alemão Carl Orff.

A soprano Ana Paula Russo, o tenor Carlos Monteiro e o barítono Armando Possante juntam-se ao elenco, dando um brilho especial a uma obra já de si majestosa, num espectáculo que ficará também marcado pelo anúncio público do atelier vencedor do concurso de arquitectura do novo edifício do Conservatório de Música de Sintra, lançado nesta mesma sala, em maio, num concerto solidário com a fadista Mafalda Arnauth.

Os lucros revertem para o projecto de construção da nova sede do Conservatório, que prossegue a campanha de angariação de fundos para a concretização deste objectivo até 2017.

Preços:
 1.ª Plateia: € 10
 2.ª Plateia: € 7
 Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

5th October, at 9.30 p.m.
CARMINA BURANA

Orchestra of the Portuguese Air Force
 Within the scope of the 20th anniversary of the Leal da Câmara Choir, the Sintra Music Conservatory has invited the Orchestra of the Portuguese Air Force, the Cantat Lisbon Symphonic Choir, also celebrating its 15th anniversary, and the Lisbon Technical University Choir, to perform Carmina Burana, one of the most famous 20th century choral and orchestral Works, by the German composer Carl Orff.

They will be joined by the soprano Ana Paula Russo, the tenor Carlos Monteiro, and the baritone Armando Possante, who will give a special glow to an already magnificent work. During the concert, the studio winner of the architecture competition for the new building of the Sintra Music Conservatory, that was launched in May, in this same Auditorium, in a solidarity concert by fado singer Mafalda Arnauth, will be announced.

The proceeds will go towards the construction of the new Conservatory building, which should be completed by 2017.

Tickets:
 Front stalls: € 10
 Back stalls: € 7
 € 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

6 outubro, 16h00

A CASINHA DE CHOCOLATE Pelo Teatro Reflexo

A Casinha de Chocolate é uma adaptação teatral, feita a partir do conto dos Irmãos Grimm, que fará as delícias das crianças e também dos adultos que ainda não perderam a capacidade de sonhar.

Nesta versão da história do Teatro Reflexo é explorada a profunda relação entre os irmãos Hansel e Gretel que, contra todas as adversidades, tentarão sobreviver numa floresta, repleta de seres místicos e encantos sombrios.

Preço: € 7,50

Desconto de € 2 para menores de 12, maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

10 a 13 outubro

CÓRTEX

4.º Festival de curtas-metragens

Mais informação em:

www.festivalcortex.com

Preço: € 3 / sessão

Assinatura para as 5 sessões: € 12

12 outubro, 16h00

AS QUATRO ESTAÇÕES

Espectáculo de dança para crianças pela Companhia Portuguesa de Bailado Contemporâneo Primavera, Verão, Outono e Inverno, começam e recomeçam, intercalam-se e sucedem-se sem nunca terminar. As 4 estações envolvem toda a transformação mágica do ser humano, da natureza e das suas influências no meio em que vivemos.

Este espetáculo é um projeto coreográfico infantil com o objetivo de estabelecer conceitos que favoreçam a caracterização das estações do ano, sensações físicas e estados de espírito.

Preço único: € 3

6th October, at 4.00 p.m.

THE LITTLE CHOCOLATE HOUSE By Teatro Reflexo

The Little Chocolate House is a theatrical adaptation of the Brothers Grimm's tale, that will delight children as well as adults who haven't yet lost the capacity to dream.

In this version of the story, the deep relationship between the siblings Hansel and Gretel who will try to survive against all misfortunes in a forest full of mythical beings and gloomy charms, is explored.

Tickets: € 7,50

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

From 10th to 13th October

CÓRTEX

4th Short-film Festival

Further information on:

www.festivalcortex.com

Tickets: € 3 / session

Tickets for the 5 sessions: € 12

12th October, at 4.00 p.m.

THE FOUR SEASONS

Dance performance for children by the Portuguese Contemporary Ballet Company

Spring, Summer, Autumn, and Winter, they start and restart, intercalate and follow one another endlessly. The 4 seasons bring about a magic transformation of the human being, as well as of nature and of their influence on our environment.

This show is a choreographic project for children, with the aim of establishing concepts that make it easier to characterise the seasons, physical sensations, and states of mind.

Tickets: € 3





20 outubro, 15h00
MATINÉS DANÇANTES
 Com o músico Francisco Reeditando antigas tradições de Sintra que remontam ao final do século XIX, as matinés dançantes do Centro Cultural Olga Cadaval apresentam-se em homenagem a todos aqueles que gostam de dançar, conviver e partilhar bons momentos. Passe uma tarde divertida ao som de grandes temas musicais tocados ao vivo!
 Preço único: € 4 (inclui lanche)



20 outubro, 10h00 e 11h30
CONCERTOS PARA BEBÉS
 Uma Casinha que Toca - Solistas Mário Laginha (Piano)
 Outubro é mês de jazz nos Concertos para Bebés. Ali bem no centro da nossa sala de estar, onde bebês se cruzam com os intérpretes músicos e bailarinos, nasce uma casinha de madeira. Uma casinha toda feita de um preto brilhante, mas recheada de estrelas cadentes muito luminosas.
 Preços: Adulto + bebé até 18 meses (42 lugares em almofadas): € 17,50. Adulto + bebé dos 19 aos 47 meses (33 lugares em almofadas): € 17,50. Público com mais de 47 meses (105 lugares em cadeiras): € 12,50. Sem descontos.
 Aos bebês até aos 47 meses só será permitida a entrada com bilhetes de almofada.



26 outubro, 21h30
INSTANTÂNEOS
 Os Instantâneos estão de volta ao Centro Cultural Olga Cadaval para mais três Duelos Improvisados, únicos e irrepetíveis! É um jogo? É teatro? É improvisado? Sim. O «Duelo Improvisado» é isto e muito mais num só espetáculo. Duas equipas de atores/jogadores competem em palco, improvisando um conjunto de cenas únicas, irrepetíveis e sem qualquer tipo de premeditação ou guião.
 No final de cada cena o público é

chamado a votar e ganha a equipa que contabilizar mais pontos no final do «Duelo Improvisado».
 Preço: € 6

20th October, at 3.00 p.m.
TEA DANCE
 With Francisco
 Recreating Sintra's ancient traditions that go back to the end of the 19th century, the Olga Cadaval Cultural Centre's dancing matinees are a tribute to all those who enjoy dancing, socialising and sharing pleasant moments.
 Spend an enjoyable afternoon to the sound of great tunes played live!
 Admission: € 4 (tea snack included)

20th October, at 10.00 a.m. and 11.30 a.m.
CONCERTS FOR BABIES
 A Little House that Plays - Soloist Mário Laginha (Piano)
 October is jazz month in Concerts for Babies. Right at the centre of our lounge, where babies mingle with musicians and dancers, a little wooden house appears. A shiny black house, full of very bright falling stars.
 Recommended for children from 3 months to 3 years of age
 Tickets: Adult + baby up to 18 months (33 pillow seats) - € 17,50. Adult + baby 19 - 47 months (42 pillow seats) - € 17,50. Over 47 months (105 chairs) - € 12,50. No discounts are available
 Children under 47 months can only be admitted with a pillow seat

26th October, at 9.30 p.m.
INSTANTÂNEOS (INSTANTANEOUS)
 The Instantâneos are back at the Olga Cadaval Cultural Centre for another three unique and unrepeatabe Improvised Duels. Improvised Duels are unique and unrepeatabe! Is it a game? Is it a play? Is it improvised?
 Yes. "Improvised Duel" is all that and much more in a single show.
 Two teams of actors/players compete on stage, improvising a set of unique, unrepeatabe scenes without any kind of premeditation or script.
 After each scene, the audience is asked to vote, and the team with more points at the end of "Improvised Duel" is the winner.
 Tickets: € 6





25 outubro, 22h00
SÉRGIO GODINHO

Apresenta “Caríssimas Canções”, com Hélder Gonçalves, Manuela Azevedo e Nuno Rafael.

Depois do êxito retumbante das apresentações de estreia, o ‘escritor de canções’ desafia-se a levar aos palcos nacionais o espetáculo baseado no seu livro de crónicas «Caríssimas 40 Canções – Sérgio Godinho & As Canções dos Outros», uma evocação dinâmica de alguns dos temas, intérpretes, autores e compositores que marcaram o seu percurso artístico.

Surpreendente, esta experiência de receber no Centro Cultural Olga Cadaval a obra de personalidades tão marcantes na história da música popular – as canções de Dylan, Gainsbourg, Morrison, Caetano, Ray Davies, Chico Buarque, Stones, Beatles, Violeta Parra ou de Zeca Afonso serão apenas algumas das que Sérgio, seu par na arte de nos emocionar, visitará com o respeito e a generosidade que só os verdadeiros amantes de música têm.

Preços:

Cadeiras de orquestra: € 20. 1.ª e 2.ª Plateia: € 17,50
Balcão: € 15. Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

21 910 71 10 | www.ccolgacadaval.pt

Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.

Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.

Bilhetes também à venda: Ticketline www.ticketline.pt, Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglés, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT (www.ctt.pt)

Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p. m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays. On performance days, the box office opens one hour before the start of the show.

SÉRGIO GODINHO

25th October, at 10.00 p.m.

SÉRGIO GODINHO

Presents “Caríssimas Canções” (Dearest songs), with Hélder Gonçalves, Manuela Azevedo e Nuno Rafael.

After the enormous success of the first performances, the ‘songwriter’ has challenged himself to make this concert based on his book of chronicles “Dearest 40 Songs – Sérgio Godinho and The Songs of Others”, a dynamic recollection of some of the songs, writers and composers that have marked his artistic career.

Welcoming at the Olga Cadaval Cultural Centre the work of such remarkable personalities in the history of popular music is a surprising experience – Dylan’s, Gainsbourg’s, Morrison’s, Caetano’s, Ray Davies’s, Chico Buarque’s, Stones’, Beatles’, Violeta Parra’s, and Zeca Afonso’s songs will be among those that Sérgio will sing with the respect and generosity that only music lovers have.

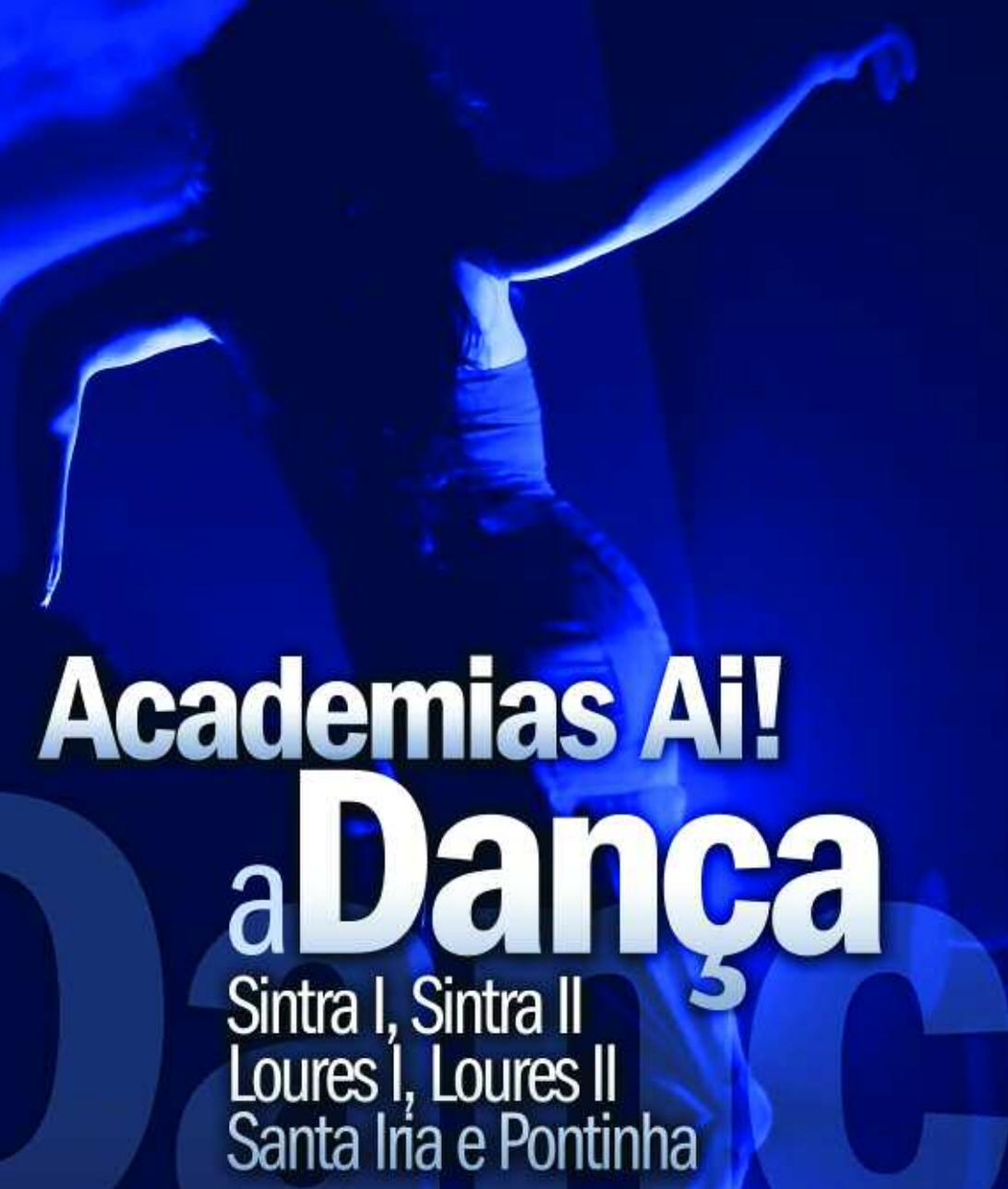
Tickets:

Orchestra chairs: € 20

Front and back stalls: € 17,50

Circle: € 15

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.



Academias Ai!

a Dança

Sintra I, Sintra II
Loures I, Loures II
Santa Iria e Pontinha

QUINTA DA REGALEIRA

3 outubro a 14 dezembro
MACTE ANIMO

A revelação da mensagem oculta da Quinta da Regaleira, uma das mais eloquentes Mansões Filosóficas de Sintra, é proposta através de uma representação cénica na intimidade com o seu original proprietário, o Dr. Carvalho Monteiro.

A ação decorre à noite, num percurso mágico por vários espaços como a Estufa botânica, a Gruta da Leda, a Capela e o Palácio, e integra um jantar servido na Sala da Caça, num ambiente exclusivo a 30 espetadores.

António Augusto Carvalho Monteiro - o mais discreto dos filantropos do seu tempo e homem de cultura de exceção - deixou plasmada na sua mansão de Sintra uma profunda mensagem sobre a tradição mítica lusa e a sua convicção numa nova era de renovação da humanidade.

Macte Animo (Coragem, mantém o animo!) é uma viagem que convoca a memória que animou os maiores feitos dos descobrimentos, a influência cultural lusa em quatro continentes e a restauração da nossa identidade universalista.

Horário: quintas feiras e sábados, 9h30

Preço: € 60 - inclui jantar

Reserva obrigatória com antecedência de 48 horas

Reservas: Tel. 219 106 650 / regaleira@mail.telepac.pt

21 910 66 50

Até 6 outubro, qui-dom, 22h00
"OU QUIXOTE"

Pela Musgo Produção Cultural
Uma declaração de amor ao famoso romance de Cervantes, relido e recontado na mítica Quinta da Regaleira. Propõe novas leituras sobre a cavalaria andante nas misteriosas noites de Sintra... um espetáculo que não pode nem deve perder.

Em "Ou Quixote" os atores lêem, relêem, treslêem, rasuram, regurgitam, reescrevem, remontam, travestem, ocupam o romance de Cervantes. Cruzam o Quixote barroco com outros pós-qualquer-coisa coevos, os que ainda há, excessivos, discretos, andantes sempre, em movimento-guerrilha, falantes, volitivos. O espetáculo cose, numa performance-palimpsesto diversas apropriações simbólicas a que o cavaleiro andante se achega. Um Quixote-messias-pessoal-sábio-louco-burgesso.

Espectáculo sobre-informativo, fala-barato, errado. Tudo menos o Quixote. Ou Quixote. Ou Sancho... Decorre ao ar livre e é de caráter volante. Aconselha-se agasalho e calçado confortável. Duração do espectáculo: 2h00 (aprox.) sem intervalo

Bilhete normal: € 15 | espetáculo + jantar: € 25

Informações e reservas:

Quinta da Regaleira 21 910 66 50

MUSGO Produção Cultural 93 859

82 47 | geral@musgo.com.pt

Ticketline 1820 (24 horas) |

www.ticketline.sapo.pt

regaleira@mail.telepac.pt

www.cultursintra.pt





DOM LOPO

12 outubro, 21h00
TERTÚLIA "NOVOS DADOS ACERCA
DE MANNINI E DO HOTEL VICTOR"
Preço: € 10 inclui ceia volante
Reservas pelo número:
21 924 22 30 ou 96 6140492

19 outubro, 21h00
TERTÚLIA "ORGÃO PORTUGUÊS -
UM PATRIMÓNIO DESCONHECIDO"
Preço: € 10 inclui ceia volante
Reservas pelo número:
21 924 22 30 ou 96 6140492
21 923 22 30
info@domlopo.pt

26 outubro, 15h30
WORKSHOP DE CHÁ
Preço: € 15 inclui chá completo
Reservas pelo número:
21 924 22 30 ou 96 6140492

www.domlopo.pt

CENTRO LÚDICO DE RIO DE MOURO

PROGRAMAÇÃO GERAL

1 a 4, 8 a 11 e 15 a 18 outubro,
14h30
ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA
Construção do cenário e das per-
sonagens para a Hora do Conto "O
amor não escolhe estórias"
Vem participar na construção do
cenário e das personagens da ho-
ra do conto com diversos materi-
ais. Traz ideias e participa!
Maiores de 6 anos

SÁBADOS EM FAMÍLIA

12 outubro, 14h30
ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA
Construção de mini castelos
Vem comemorar o Dia Mundial dos
Castelos connosco e constrói um
para ti.
Maiores de 6 anos

19 outubro, 14h00
JOGAR EM FAMÍLIA
Nada melhor para dar as boas vin-
21 916 69 96

das ao outono que um dia dedica-
do aos jogos de mesa com amigos
e família.
Traz os teus amigos e familiares e
vem divertir-te.
Para todas as idades.

26 outubro, 15h00
"O AMOR NÃO ESCOLHE ESTÓRIAS"
Também há quem se apaixone no
Halloween. Aparece e descobre
quem é...
Para todas as idades

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

HORA DO CONTO
Estória adaptada a partir do livro
"Histórias de Cantar", de Marga-
rida Fonseca Santos. Esta hora do
conto será dinamizada através de
sombas chinesas.
Para Jardim de Infância e 1º ano
do ensino básico. Mediante mar-
cação prévia.

clriomouro95@gmail.com

CASA DA CULTURA DE MIRA SINTRA

Até 20 outubro

“DIÁLOGOS DE LUZ E SOMBRA”

Exposição de pintura de Cristina Lopes

Cristina Lopes, arqueóloga e pintora, mestranda da Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa expõe trabalhos que resultam de uma introspeção sobre os paradoxos, os valores e a ética. Esta exposição nasce de um período de serenidade introspetiva de Cristina Lopes, resultando daí um certo despojamento e transcendência de (prê)conceitos, de depuração dos elementos a que não é alheia uma certa contenção Zen.

4, 11, 18 e 25 outubro

II CICLO DE CINEMA CLÁSSICO

Comemoração do Mês do Idoso em parceria com Associação de Reformados Pensionistas e Idosos de Mira Sintra – ARPIMS.

Com este II Ciclo de Cinema Clássico, aberto a outras instituições e ao público em geral, pretende-se dinamizar a faixa etária mais sénior da população, levando-a ao convívio e interação, tanto entre si como com outras gerações, através de imagens e vivências por si experimentadas ao longo da vida.

PROGRAMA:

4 outubro, 14h30

A Canção de Lisboa, de José Cottinelli Telmo, 1933

11 outubro, 14h30

Maria Papoila, de Leitão de Barros, 1937

21 912 82 70

dact.ccmirasintra@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt

18 outubro, 14h30

O Pai Tirano, de António Lopes Ribeiro, 1941

25 outubro, 14h30

A Menina da Rádio, de Arthur Duarte, 1944

12 e 19 outubro, 16h00

CICLO DE GRUPOS CORAIS

12 outubro

Grupo Coral Infanto-Juvenil “Sementinhas”

19 outubro

Orquestra de Sopros da Associação de Proprietários e Moradores da Serra da Silveira

26 outubro, 17h00

CICLO DE CONCERTOS PARA A JUVENTUDE

Negative

Quintas-feiras, das 14h00 às 17h00

WORKSHOP DE INICIAÇÃO À PINTURA ARTÍSTICA PARA DEFICIENTES MOTORES E OUTROS INTERESSADOS

Com a formadora Astride Oteda
Ação gratuita, mediante inscrição

Quartas-feiras, 10h00-13h00

OFICINA DE BORDADO

Com a formadora Virgínia Gomes
Certificada com o Selo de Qualidade ao Artesanato atribuído pela Câmara Municipal de Sintra
Gratuito, mediante marcação

Terças e quintas-feiras, 17h45-19h45

WORKSHOP DE INFORMÁTICA

(a confirmar)

Com o formador Luís Filipe Neve
Gratuito, mediante marcação

Horário: ter-sex das 10h00-20h00, sáb e dom das 14h00-20h00

Encerra seg e feriados





CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

Sempre à quinta-feira de manhã
WORKSHOP DE INFORMÁTICA
PARA ADULTOS

Depois do enorme sucesso das duas sessões anteriores, regressa o Workshop de Informática para Adultos e que está indicado para principiantes. As inscrições estão abertas!

1 a 10 outubro, todo o dia
ATELIÉ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA
Durante as duas primeiras semanas de outubro vamos construir os materiais para a nova decoração do Centro Lúdico das Lopas.
Maiores de 6 anos

11 outubro, todo o dia
COMEMORAÇÃO DO 12º ANIVERSÁRIO DO CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

Este é um dia muito especial para todos nós: o Centro Lúdico das Lopas comemora 12 anos de vida. E não vão faltar atividades fantásticas para todas as idades. Vem festejar connosco!
Todas as idades

14 a 26 outubro, todo o dia
SNOOKER
Durante duas semanas, poderás vir jogar uma partida de snooker com os teus amigos, a qualquer hora do dia.

Maiores de 10 anos

ATIVIDADES DESTINADAS ÀS FAMÍLIAS

5 outubro, às 16h
... NA SALA JOVEM... JOGA NUM MINUTO

O que é que és capaz de fazer num minuto? Consegues rir durante um minuto? Agora, imagina que te divertes assim durante 60 minutos. Pois é... durante 60 minutos, vamos jogar divertidos jogos de curta duração. Serão os 60 minu-

tos mais divertidos da tua vida. Traz os teus familiares e amigos e vem participar!
Maiores de 6 anos.

12 outubro, às 16h
...NA BIBLIOTECA... HORA DO CONTO
Maiores de 6 anos

19 outubro, às 16h
... NA COZINHA... ATELIÉ DE CULINÁRIA
Mãos à massa e toca a cozinhar! Regressam as tardes de culinária do Centro Lúdico das Lopas e vamos preparar um lanche divertido e saudável. É necessário inscrição prévia nesta
Maiores de 6 anos

26 outubro, às 16h
... NO PALCO... OFICINA DE EXPRESSÃO DRAMÁTICA
Neste sábado saltamos para o palco e experimentamos jogos de expressão dramática. É necessário inscrição prévia nesta actividade.
Maiores de 6 anos.

Todas as sextas, 10h00
CLUBE DO BEM ESTAR
Caminhadas, ginástica, yoga, debates, jogos, ateliés... são muitas as atividades que temos disponíveis para todos os adultos, com mais de 35 anos

Todas as sextas, 14h00-16h00
OPS – ORIENTAÇÃO E PROMOÇÃO DA SAÚDE

Se tens dúvidas relacionadas com a saúde e se queres participar num conjunto de atividades interessantes (realização de vídeos, oficinas de fotografia, passeios, debates e muito mais), não precisas de te inscrever. Na primeira e terceira sexta feira de cada mês, teremos o acompanhamento de uma enfermeira.
Para maiores de 12 anos.

CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

SALAXS

A Sala XS é um espaço de acolhimento temporário, para crianças entre os 0 e os 6 anos, residentes no concelho de Sintra, referenciadas pelas equipas das ELI´S ou outros serviços da comunidade, crianças em risco de atraso grave de desenvolvimento; famílias que necessitem deixar temporariamente as crianças num espaço adequado e adaptado.

CEREAL - CENTRO DE EXPRESSÕES ARTÍSTICAS DAS LOPAS

O CerEAL foi criado para ti e para as tuas ideias boas como o milho! Se tiveres um grupo de teatro, um grupo de música, um grupo de dança, se quiseres organizar uma exposição dos teus trabalhos (fotografia, vídeo, pintura etc.), se pensas em fazer uma curta-metragem ou uma grande produção cinematográfica... se procuras um espaço para ensaiar ou precisas de ajuda para desenvolver o teu projeto artístico, para que os teus projetos floresçam fortes e saudáveis, temos o CerEAL!

Maiores de 6 anos.

CLUBE DE LEITURA DAS LOPAS

Vamos ler os livros mais incríveis, descobrir as histórias mais maravilhosas, criar as nossas próprias aventuras e divertirmo-nos em grupo. São muitas as atividades que realizamos no CLL e a diversão

21 431 91 54

é garantida. As inscrições estão abertas todo o ano. Maiores de 8 anos.

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

JOGA NUM MINUTO

Divertidos jogos de um minuto, disponíveis para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo.

HORA DO CONTO

Hora do Conto comemorativa dos 12 anos de vida do Centro Lúdico das Lopas, indicada para jardins de infância, grupos e escolas do 1º e 2º ciclo.

ATELIÊ DE CULINÁRIA

Mãos à massa e toca a cozinhar! Ateliês de culinária para grupos e escolas do 1º, 2º e 3º ciclo.

ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

Utilizando diferentes técnicas, estes ateliês são adaptados às crianças/ jovens que nos visitam. Disponível para jardins de infância, grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário.

OFICINA DE EXPRESSÃO DRAMÁTICA

Atividade lúdica que abrange quase todos os aspetos importantes do desenvolvimento da criança, disponível para grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário.

cllopas@gmail.com





CENTRO LÚDICO DE MASSAMÁ PROGRAMAÇÃO GERAL

1 a 11 outubro, 14h30 OFICINA DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

E porque não podemos nem devemos viver sem música, vem ter connosco para construirmos instrumentos musicais e ter um dia mais alegre! Se quiseres, podes trazer material reciclável (rolos de cartão, garrafas de plástico, pacotes de leite etc.) para a construção e depois é só tocar!
Maiores de 6 anos



15 a 18 outubro, 14h30 DIA MUNDIAL DA ALIMENTAÇÃO

A alimentação saudável é fundamental para cresceres com saúde. Durante esta semana vamos construir a pirâmide dos alimentos e ficar a saber quais são os alimentos mais recomendados para o bom desenvolvimento do nosso corpo!

Maiores de 6 anos



22 a 25 outubro, 14h30 COMEMORAÇÃO DO HALLOWEEN

Desde aranhas, morcegos, muitas bruxas e maquiavélicos feitiços vão fazer parte da decoração do espaço. Mas, para isso, precisamos da tua colaboração.

Maiores de 6 anos

25 outubro, 16h00 "A FESTA DAS BRUXAS"

Um acontecimento fantástico que já dura há muitos anos e que junta os maiores aprendizes de feiticeiros de Massamá e arredores! Venham, feiticeiros e feiticeiras, não faltem a esta festa que é a melhor de todas!

Maiores de 6 anos

21 439 20 86



Todas as quartas feiras, 17h00 CLUBE DE LEITURA

O Clube de Leitura vai começar no início do mês de outubro. Se fizeste a tua inscrição durante o mês de setembro e estás ansioso para começares a descobrir histórias fantásticas, então chegou a hora! Não fiques ao teu clube preferido!

Maiores de 8 anos

Todos os sábados, 10h00 EXPRESSÕES ARTÍSTICAS

O Grupo das Expressões Artísticas está pronto para começar a trabalhar! Se fizeste a tua inscrição durante o mês de setembro, e estás cheio de energia e ideias para partilhar, não percas tempo e vem ter connosco!

Maiores de 6 anos

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

"A FESTA DAS BRUXAS"

Um acontecimento fantástico que já dura há muitos anos e que junta os maiores aprendizes de feiticeiros de Massamá e arredores! Venham feiticeiros e feiticeiras não faltem a esta festa que é a melhor de todas! Hora do conto construída e dinamizada pelas animadoras do Centro Lúdico de Massamá.

Maiores de 6 anos

Apresentações para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo, disponível até ao final de outubro. Marcações através do email: clmassama@gmail.com ou do telefone 21 439 20 86

clmassama@gmail.com

CAFÉ SAUDADE

Até 16 outubro

"NATURALISMO CÉNICO"

Exposição de gravuras de Susana Romão

12 outubro, 21H30

"IGNOTA FAUNA"

Tertúlia de Paulo Brito e Abreu
Moderação de Filipe de Fiúza e Jorge Telles de Menezes

Na terceira edição do evento a proposta é percorrer a loucura esfuizante das vidas e obras do pintor e poeta Ângelo de Lima, do poeta António Gancho, entre outros. O convidado especial é o poeta, pensador, ensaísta, crítico literário, cantor e conferencista Paulo Brito e Abreu que apresentará o seu ensaio sobre a loucura «Ignota Fauna».

Evento que pretende divulgar a poesia através da confluência de diversos formatos como tertúlia, concerto, recital, performance evocando os mais diversos autores das mais variadas línguas, épocas e movimentos, o Poetry&Coffee é um momento aberto a todos aqueles que amam, admiram e lêem Poesia.

19 outubro a 27 Novembro

EXPOSIÇÃO DE MARIONETAS DE JORGE CERQUEIRA

Jorge Cerqueira é artesão de marionetas, que constrói no seu atelier. Ao longo dos anos tem colaborado com inúmeras instituições como a Fábrica Braço de Prata em Lisboa, a Chão de Oliva de Sintra, o Teatro Infantil de Lisboa, o Grupo MAO de Viana do Castelo, ou com a Câmara Municipal de Mafra onde desenvolveu algumas peças inspiradas no Memorial do Convento, de José Saramago.

21 242 88 04

18 outubro, 21h00

"IN SEXUS VERITAS"

Apresentação de livro de Pedro Chagas Freitas

Um troia homossexual. Um jogador de futebol filósofo. Um humorista deprimido. Uma prostituta de alma. Um assassino refinado. Uma prostituta de corpo. Um homem que consegue pensar e sentir o que os outros pensam e sentem. Numa obra que é um gigantesco monumento, mistura frenética de poema e de thriller, Pedro Chagas Freitas visita os mais profundos calabouços da humanidade: o amor, a morte, a inveja, a paixão, a raiva, a mentira, o medo, o ciúme. E o sexo. Sempre o sexo. Porque é nele, sempre nele, que se encontra a verdade.

25 outubro, 21h30

TERTÚLIA LITERÁRIA

Apresentação do ensaio "Escravos e Traficantes no Império Português" de Arlindo Manuel Caldeira, com a presença do autor. Tertúlia dinamizada pelo Professor Vítor Pena Viçoso.

A entrada é gratuita e a leitura da obra, ainda que desejável, não é obrigatória.

Todas as quintas feiras do mês, 20h00-23h30

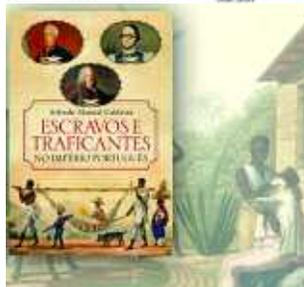
"TRICÓ NO SAUDADE"

Clube de Tricó. Convidamos todos os interessados a juntar-se a nós num serão agradável de lãs, conversas e talvez até um chá quente, independentemente do seu nível de mestria na arte das agulhas. Não é necessária qualquer inscrição... basta aparecer!

www.facebook.com/CafeSaudade



Ignota Fauna





A lagartinha
muito
comilona

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de outubro FEITIÇOS E ARANHIÇOS

Neste mês de outono, com o regresso das neblinas a Sintra, surgem no meio das brumas as bruxas, que esvoaçam pela Biblioteca, fazendo oscilar as teias de aranha e enfeitiçando os leitores com histórias de arrepiar ... e de encantar.

Destinatários: Crianças de J.I. e alunos do 1.º ciclo
Marcação prévia

21 923 61 90

Durante o mês de outubro CANETA IRREQUIETA

Atelier de escrita criativa que pretende desenvolver jogos verbais e escritos, com recurso a pequenos textos, dando prioridade à poesia, enquanto género literário por excelência e apelando-se à imaginação e criatividade na conceção das ideias.

Destinatários: Alunos do 3.º e 4.º ano do 1.º Ciclo e do 5.º e 6.º ano do 2.º Ciclo
Marcação prévia

Horário: seg 14h00-20h00, ter-sex 10h00-20h00, sáb 14h30-20h00

PÓLO DE QUELUZ – BIBLIOTECA RUY BELO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de outubro LETRAS, LETRINHAS, PARA ONDE NOS ENCAMINHAS

Através da exploração do livro “O Alfabeto dos Bichos”, é lançada a proposta da construção de jogos

que irão permitir a descoberta de associações entre letras e imagens.

Destinatários: Alunos do pré-escolar e do 1.º ano do 1.º ciclo.
Marcação prévia

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

12 outubro, 16h00
A LAGARTINHA MUITO COMILONA
Destinatários: maiores de 4 anos
Entrada livre

26 outubro, 16h00
POEMAS ILUSTRADOS
Destinatários: maiores de 6 anos
Entrada livre

19 outubro, 16h00
LIVROS COM HERÓIS
Destinatários: maiores de 4 anos
Entrada livre

21 434 03 10

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex

10h00-19h00, sáb 13h30-19h00

PÓLO DE AGUALVA-CACÉM

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de outubro
HISTÓRIAS EM PUZZLES

Através da utilização de palavras retiradas de uma história, pretende-se ordenar as palavras “soltas”, de modo a criar novas

histórias repletas de aventura, mistério e muita imaginação.

Destinatários: Alunos do 3.º e 4.º ano do 1.º Ciclo e 5.º e 6.º ano do 2.º Ciclo

Marcação prévia

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

12 outubro, 16h00
UMA BIBLIOTECA É...

A partir da leitura de dois textos alusivos à biblioteca, propõe-se a criação de um novo texto que reflita sobre as ideias que cada participante tem sobre o conceito daquele espaço.

Destinatários: maiores de 8 anos
Entrada livre

19 outubro, 16h00

DENTINHO, O TUBARÃO BRANCO
Lançamento do livro com a presença do autor Rui Pedro Pécurto
Dentinho é uma cria de tubarão completamente branca. Mas não é apenas isso que faz com que seja

21 432 80 39

diferente de todos os outros da sua espécie. Ele alimenta-se apenas de algas, isto porque dá muita importância à amizade que mantém com os restantes animais que habitam o Recife de Ningaloo.

Destinatários: maiores de 4 anos
Entrada livre

26 outubro, 16h00
JOGAR COM RIMAS

A partir da seleção de uma palavra, propõe-se descobrir outras que terminem com o mesmo som, tendo como objetivo a construção de um poema.

Destinatários: maiores de 6 anos
Entrada livre

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex
10h00-19h00, sáb 13h30-19h00

PÓLO DA TAPADA DAS MERCÊS

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de outubro

HISTÓRIAS CONTADAS PELOS AVÓS
As histórias contadas pelos avós fazem parte do imaginário de qualquer criança e são momentos de ternura e partilha que os irão acompanhar por toda a vida. Nesta ação, iremos promover o encontro entre duas gerações, através da partilha de histórias tradicionais.

Destinatários: Crianças do J.I. e 1.º ciclo. Marcação prévia

21 920 98 51

15 e 17 outubro

VAMOS FALAR DE BULLYING
Atividade em parceria com a Polícia de Segurança Pública.

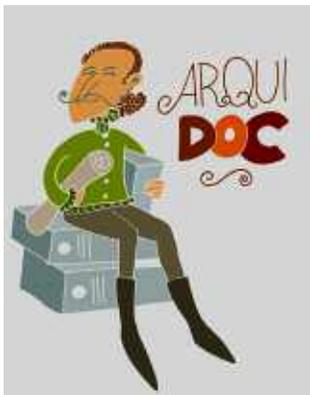
Nesta atividade, iremos falar sobre o Bullying, identificar situações e esclarecer sobre os problemas e consequências que lhe estão associados.

Destinatários: Alunos do 1.º ciclo e 2.º ciclo.

Marcação prévia

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex
10h00-19h00, sáb 13h30-19h00





PALÁCIO VALENÇAS - ARQUIVO HISTÓRICO

ATIVIDADES PARA A COMUNIDADE ESCOLAR

“ARQUILENDATA”

Partindo-se dos contos e lendas de Sintra e dos documentos de arquivo, partilha-se e dá-se a conhecer a memória e história sintrense. Para alunos do 1º ciclo do ensino básico.

Com marcação prévia

“O ARQUIVO E OS BRASÕES ASSINALADOS”

Atividade que explora a História do Brasão de Sintra e da heráldica, complementada com a elaboração de um brasão.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico.

Com marcação prévia

“ARQUIVO HISTÓRICO: 2 EM 1”

Visitas guiadas ao espaço do

Câmara Municipal de Sintra
21 923 69 09

Arquivo Histórico e Exposição documental patente para Escolas, ATL's e outros grupos.
Com marcação prévia

“MINIEXPLORODOC”

Pequeno atelier de paleografia que explora um documento de arquivo.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do Ensino Básico

Com marcação prévia

“ARQUIPAPER”

Visita ao Arquivo Histórico através de um “rallypaper” para procurar “algo”

perdido e contato direto com os seus espaços/serviços.

Para alunos do 3º ao 9º ano do 1º, 2º e 3º ciclos do Ensino Básico.

Com marcação prévia

darq@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Continua patente ao público a exposição “1, 2, 3, 4, 5 Oceanos...”

Segunda a sexta feira, com marcação prévia

Atividades lúdico-didáticas: A origem das espécies no MHNS, O que é um fóssil?, Dinossauros no MHNS, O Tempo da terra, Do Australopithecus ao Homo Sapiens.

Marcação de visitas guiadas:
21 923 85 63
museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Terça feira a domingo, com marcação prévia

Ateliês: Descobre o mundo dos dinossauros, A evolução do planeta, O meu fóssil preferido, jogos didáticos.

Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sab e dom, 12h00-18h00
Encerra à seg e feriados
Entrada gratuita

CENTRO DE CIÊNCIA VIVA DE SINTRA

4 a 10 outubro

“SEMANA MUNDIAL DO ESPAÇO”

Sob o tema “Space for Human Safety and Security” teremos um conjunto de atividades diversas sobre o espaço e a sua importância no desenvolvimento sustentável do nosso Planeta.

12 outubro, 16h00

CELEBRAÇÃO DO DIA MUNDIAL DA MÚSICA

Concerto com alunos e professores do Conservatório de Música de Sintra. Não perca esta oportunidade. Entrada livre.

14 a 20 outubro

“SEMANA DA FLORESTA TROPICAL”

Ateliers sobre a floresta tropical e a sua grande diversidade de madeiras.

21 924 77 30

www.cienciavivasintra.pt

Horário: seg-sex, 10h00-18h00; sáb,

16 outubro

“DIA MUNDIAL DA ALIMENTAÇÃO”

Dado que a questão de uma alimentação saudável passa pelos hábitos alimentares prevemos, conjuntamente com as escolas do Concelho que aderirem ao projeto, desenvolver um programa dirigido aos alunos das escolas básicas sobre a importância da escolha adequada dos alimentos que ingerimos assim como as suas propriedades químicas.

30 outubro a 30 dezembro

“EXPOSIÇÃO SOBRE OS RECURSOS HÍDRICOS”

A propósito da comemoração do Ano Internacional da Cooperação pela Água o CCVS organiza uma exposição sobre a importância dos recursos hídricos.

dom e feriados 11h00-19h00

Preços: crianças € 2,5 / adultos € 3,5

MUSEU ANJOS TEIXEIRA

Ter-sex, 10h00 e 14h00

Atividades lúdico-didáticas:

Visitas orientadas, Ateliers de Expressão Plástica, Ateliers de Desenho, Maleta Pedagógica (Oficina de Escultura).

21 923 88 27

museu.ateixeira@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt

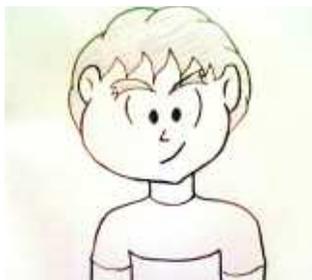
Cada atividade é antecedida de uma visita orientada ao museu.

Para alunos do Pré-escolar, 1.º ciclo, 2.º ciclo e Ensino Secundário Marcação prévia

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e

dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita





MUSEU FERREIRA DE CASTRO

Atividades educativas e com marcação prévia:

“AS AVENTURAS DO ZECA “

Partindo de um mini roteiro do Museu, os alunos, são convidados a elaborarem os seus cadernos de viagens.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

“À DESCOBERTA DA FLORESTA”

Após uma visita ao Museu, os alunos, num atelier de expressão plástica, abordam a temática ambiental (água, rios, clima, fauna, flora, ...) criando um objeto

21 923 88 28
museu.fcastro@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

de uso prático: portá-lápis, calendário, etc.

Para alunos do 1º e 2º ciclo do ensino básico

“A CAIXA MÁGICA – CAÇA AO TESOURO”

A partir de uma visita ao Museu, é proposto aos alunos um jogo de pistas que se desenvolve por todas as salas de exposição e exterior. Esta atividade de caça ao tesouro termina quando o grupo encontra a caixa mágica.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00
Encerra à seg e feriados

CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

“GEOCACHING”

Atividade feita por Nuno Gil, Geocaching é um passatempo e desporto de ar livre no qual se utiliza um recetor de navegação por satélite (por enquanto apenas GPS) para encontrar uma "geocache" (ou simplesmente "cache") colocada em qualquer local do mundo. Uma cache típica é uma pequena caixa (ou tupperware), fechada e à prova de água, que contém um livro de registo e alguns objetos, como canetas, afia-lápis, moedas ou bonecos para troca.

Terças a domingo, mediante marcação prévia

Visitas guiadas com animação lúdica: “À Descoberta do Tesouro”;

“Grandes Espaços... Grandes Contos”;

“A Arte de Bem Jogar, Jogo Passo a Traço – Vida e Obra de Leal da Câmara”

Entrada livre

Terças a domingo, mediante marcação prévia

Atividades no Núcleo dos Saloios: “Somos Saloios”

“No Reino da Expressão Plástica”

Entrada livre

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb, dom, 12h00-18h00 Encerra à segunda e feriados. Entrada gratuita

21 916 43 03
museu.lcamara@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

26 outubro, 14h30-16h30
(para famílias)

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00 (para grupos escolares)

VISITA-DESCOBERTA O QUE AS PEÇAS CONTAM...

O ponto de partida desta atividade é a exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade». Vamos descobrir e compreender o percurso que as peças fazem desde a sua descoberta arqueológica até às vitrinas do Museu. E há tanto para contar!...

Compreender os métodos de pesquisa arqueológica e o percurso dos objectos no interior do Museu – desde a conservação e restauro até ao expositor – são os objectivos desta visita.

No final vamos fazer um desenho, representando todos os passos percorridos por uma peça até esta chegar à vitrina do Museu.

21 960 95 20

www.museuarqueologicodeodrinhas.pt

Dos 6 aos 12 anos
Gratuito, mediante marcação

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00 (para grupos escolares)
OFICINA EDUCATIVA UM HERÓI, UM ASTRO!

Vamos conhecer a história mitológica do jovem herói Orfeu e o seu amor por Eurídice.

A atividade inicia-se com a visita à exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade», que ilustra o Mundo Infernal (Inferior). Mas o Mundo Celestial é o nosso destino... Após a visita os jovens participantes são convidados a construir e a decorar a sua própria “porta celeste”. No final, todos se transformarão em astros, o destino reservado somente aos heróis!
Preço: € 4, mediante marcação

divulgacao-masmo@sintraquorum.pt



MUSEU DO BRINQUEDO

21 924 21 71

www.museu-do-brinquedo.pt

m-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt

Horário: 10h00-18h00

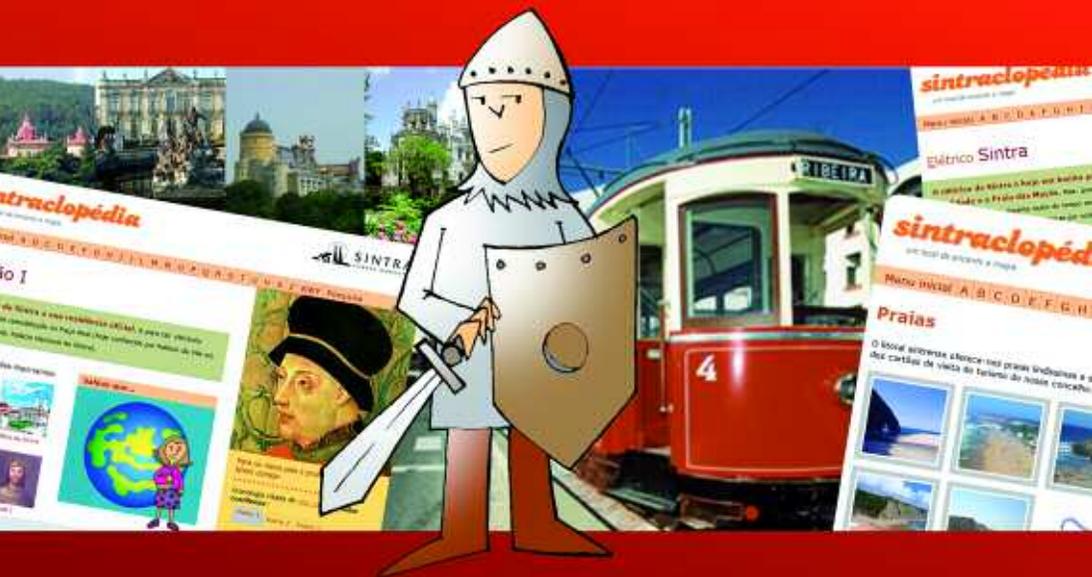
Última entrada às 17h30

Encerra à segunda

Adultos: € 4,5. Crianças: € 2,5

Já conheces a Sintraclopédia?

Neste novo ano letivo descobre o património de Sintra!



www.aminhasintra.net/sintraclopedia

Um espaço na Web sobre o nosso concelho.



sintraclopédia

um local de encanto e magia

Bem-vindos! Carrega numa imagem, numa letra do abecedário ou pesquisa! E diverte-te!



Esta enciclopédia está integrada no sítio na Web "A minha Sintra, o meu Concelho", www.aminhasintra.net, um projeto pedagógico da Câmara Municipal de Sintra.

PATINAGEM DE REGRESSO AO PARQUE DA LIBERDADE

Até 6 outubro

Até ao próximo dia 6 de outubro o convite é para patinar e deixar a vida “correr sobre rodas”.

Face às vantagens que esta atividade representa ao nível de uma saudável ocupação dos tempos livres, quer individualmente, quer em família, e da fruição do Parque da Liberdade, todos quantos queiram patinar, poderão fazê-lo gratuitamente (com os patins a poderem ser também cedidos sem 21 912 93 97

encargos) e com a garantia da presença de um monitor que zelará pela boa prática da modalidade. Este projecto, lançado em 2006 e que se traduziu na recuperação da prática da patinagem no Parque da Liberdade depois de uma década de interrupção, conta já com mais de 25.000 patinadores que, desde então e até 2011, aderiram a tal desafio.

Horário: sábados, domingos e feriados, das 11h00 às 19h00

www.cm-sintra.pt



WALK HIKE PORTUGAL

Todos os sábados

“SINTRA, SERRA DE MISTÉRIOS SECULARES”

Venha conhecer connosco o carácter mais místico e oculto da Serra de Sintra, Património Universal da Humanidade.

Neste passeio vamos conhecer as suas gentes e costumes. Venha sentir aquela que é considerada a mais bela serra de Portugal, mas também a mais mística. Levamo-lo aos seus pontos mais altos, aos seus segredos e mistérios, como o Convento dos Capuchos, e o Santuário da Peninha. Almoce numa tasca rural e prove o sabor genuíno desta terra.

Preço: € 20 por pessoa sem a visita ao Convento dos Capuchos.

919 558 753

info@portugalwalkhike.com

Incluí almoço numa taberna rural + 2 guias no terreno + Seguros de Acidentes Pessoais e Responsabilidade Civil.

Duração: Por volta de 6 horas.

Distância: 14 km.

Altura máxima: 506m

Opcional: A visita ao Convento dos Capuchos é opcional, pelo que os que optam por esta modalidade terão de comprar o ingresso na bilheteira, o qual tem um custo de € 6

Ponto de encontro: Convento dos Capuchos

Início com a visita ao Convento dos Capuchos – 9h20

Início sem a visita ao Convento dos Capuchos – 10h00

www.portugalwalkhike.com





PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA

21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
www.facebook.com/parquesdesintra
npa@parquesdesintra.pt

Todos os dias, 11h00, 12h30, 14h00, 15h30, 17h00 e 18h30

“SINTRA CANOPY – A FLORESTA VISTA DE CIMA”

O “Sintra Canopy – A floresta vista de cima” é uma atividade que permite aos participantes deslizar por entre 11 plataformas junto às co-pas das árvores (em alturas variáveis, até 30m), num percurso de cerca de 900 metros através de cabos e recorrendo à técnica de slide. Não exige esforço físico nem destreza particular e pode ser realizado por qualquer pessoa a partir dos 10 anos de idade.

Local: Encosta do Castelo dos Mouros

Preço: € 29 (aquisição no Castelo dos Mouros e loja do parque da Pena)

MUITAVENTURA

13 outubro, 10h30

ROTA DOS PALÁCIOS

Venha desfrutar da natureza neste percurso pedestre entre a serra e a vila de Sintra.

Ponto de encontro: Parque da Pena

Extensão: cerca de 8 Km

Preço: € 8

13 outubro, 9h30

SINTRA GPS PAPER ROTA TEMPLÁRIA

De uma forma saudável e divertida vai poder entrar nesta aventura e conhecer os recantos e a História de Sintra.

O Desafio é um jogo em Sintra guiado por um GPS Outdoor, em equipa, uma mistura de circuito florestal e urbano, em que tem que se preencher o road book preparado especialmente para si.

Extensão: cerca de 5 Km

Preço: € 10

13 outubro, 10h00

RAPEL EM ROCHA NATURAL

O rapel, atividade de manobra de cordas, que consiste em descer, através de uma corda, um obstáculo vertical. Esta atividade é ótima no desenvolvimento da autoconfiança e autoestima, superando desta forma algum medo latente.

Ponto de encontro: Parque da Pena

Preço: € 10

20 outubro, 9h00

PASSEIO DE BTT

Traga a sua bicicleta de montanha e venha pedalar. Todo o percurso é acompanhado por monitores e está dotado de equipa de apoio em viatura.

Ponto de encontro: Cabo da Roca

Extensão aproximada: 20 Km

Valor: Grátis

21 193 16 36 | 92 572 22 39

www.muitaventura.com

comercial@muitaventura.com

26 outubro, 21h00

PASSEIO PEDESTRE NOCTURNO

SINTRA

A aposta da Muitaventura desta feita é levá-lo a embrenhar-se pela Serra de Sintra, sobejamente conhecida desde os tempos árabes como "Monte da Lua".

A envolvimento da serra ao seu máximo esplendor, por caminhos de bosque, num cenário edílico de paisagem natural, contemple os astros e saiba algo mais sobre a História de Sintra.

Concentração: Largo da Feira de S. Pedro de Sintra

Extensão: cerca de 6Km

Preço: € 10

31 outubro, 21h00

HALLOWEEN

Na noite de 31 de outubro celebramos o Halloween com a Caça à Bruxa na Serra de Sintra. Perante o misticismo da serra, que decorre de todas a lendas que lhe são atribuídas, o grupo terá que se comportar com bravura e deixar-se envolver pelo esoterismo.

A caça começa no largo da feira de São Pedro de Sintra e, por entre caminhos escuros e arrepiantes, vampiros, bruxas, zombies, diabinhos e até a própria morte partiram à procura da bruxa. Por entre trilhos poderá apanhar uns sustos, pois encontram figuras assustadoras, desde de cruzados enforcados a outras almas penadas que por ali andavam...

Início: Largo da Feira

Nota: Todos os participantes terão que vir mascarados!

Preço: € 20

Todas as atividades necessitam de inscrição prévia.





MOSTRA DE ARTESANATO NA VOLTA DO DUCHE

13 outubro, 10h00-18h00

Com criações mais tradicionais ou modernas, cada artesão expressa nas suas obras um pouco da sua vivência, da sua identidade cultural, partilhando com todos quantos visitam este local um pouco de si. É, pois, com enorme satisfação, que a Câmara Municipal de Sintra promove, mais um ano, a Mostra de Artesanato na Volta do Duche.

Informações:

Divisão de Animação Cultural

Tel. 21 923 61 05

Grupo de Artistas Vale de Eureka
Tel. 967 629 034 / 912 825 538

11th October, 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

HANDICRAFTS EXHIBITION IN VOLTA DO DUCHE

With traditional or modern creations, each artisan reflects, in his works, a little of his life, his roots, and cultural identity, thus sharing a bit of himself with all visitors to the place.

It is, therefore, with great pleasure that the Sintra Town Council once more organises another Handicrafts Exhibition in Volta do Duche.

Enquiries:

Cultural Animation Division,

Tel. 21 923 61 05

Vale de Eureka Group of Artists
Tel. 967 629 034 / 912 825 538



MERCADO BROCANTE

5 e 19 outubro, 9h00-17h00

Este mercado realiza-se nos 1os e 3os sábados de cada mês na Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza), e nele participam artesãos, alfarrabistas e antiquários que comercializam variadíssimos artigos desde artesanato, livros usados, antiguidades, entre outros.

Regulamento disponível em:

www.cm-sintra.pt

Informações:

Divisão de Animação Cultural:

21 923 61 03/05/06/08

BOOK AND HANDICRAFTS FAIR

5rd and 18th October, 9.00 a.m.– 5.00 p.m.

This Fair, where craftsmen, second-hand booksellers, and antique dealers sell their wares, including handicrafts, books, and antiques, takes place on the first and third Saturday of each month, in Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza).

Rules and regulations available on:

www.cm-sintra.pt

Enquiries: Cultural Animation Division,

Tel. 21 923 61 03/05/06/08

CELEBRAÇÕES DO 5 DE OUTUBRO

3 outubro, 21h30

Orquestra Ligeira da Sociedade Filarmónica e Recreativa de Pero Pinheiro

Local: Pero Pinheiro

5 outubro, 16h00

Banda da Sociedade Filarmónica e Recreativa de Pero Pinheiro

Local: Pero Pinheiro

5 outubro, 10h00

HASTEAR DA BANDEIRA
Banda da Sociedade Filarmónica União Assaforense

Local: Paços do Concelho - Sintra

FESTAS DE SÃO FRANCISCO DE ASSIS

5 outubro

15h00 - Grupo Folclórico As Florinhas do Alto Minho

16h00 - Grupo de Música Popular Tradicional "Sons da Terra"

17h00 - Rancho Folclórico e Etnográfico "As Mondadeiras" do Algueirão

6 outubro

16h30 - "Cantares" do Grupo Desportivo de Sacotes

17h00 - Banda da União Mucifalense

Local: Mira Sintra

FESTEJOS EM HONRA DE NOSSA SENHORA DOS ENFERMOS

4 outubro, 22h00

Garraíada

5 outubro, 22h00

Conjunto "Fora de Série"

6 outubro

16h00 - Procissão

18h00 - Rancho Folclórico "Os

Salóios de D. Maria"

22h00 - Chaparral Band

7 outubro, 10h00

Missa da Juventude

Local: Camarões

CELEBRAÇÃO DO DIA MUNDIAL DA MÚSICA

6 outubro, 17h00

Orquestra Ligeira da Sociedade Filarmónica Boa União Montelavarense

Local: Montelavar





ABRUNHEIRA

O TRILHO | 21 925 02 38

ALBARRAQUE

PORTAL DE SINTRA | 21 915 21 06

ALMOÇAGEME

TOCA DO JÚLIO | 21 929 08 15

AZENHAS DO MAR

AZENHAS DO MAR | 21 928 07 39

ADEGA DAS AZENHAS | 21 928 13 57

AZÓIA

ALDEIA | 21 928 00 01

CASA DO LUÍS | 21 929 27 21

PÃO DE TRIGO | 21 929 08 50

REFÚGIO DA ROCA | 21 929 08 98

BANZÃO

CENTRAL | 21 929 00 71

BELAS

SALSA E COENTROS | 21 962 66 80

CABO DA ROCA

ROCA BAR | 21 928 03 76

CABRIZ

CURRAL DOS CAPRINOS | 21 923 31 13

CASAL DE CAMBRA

CHUR. GAGO COUTINHO | 21 981 34 41

A CASINHA D' AVÓ CHUR. | 21 981 61 15

CANTINHO DA LENA | 21 981 32 83

COLARES

A ADEGA | 93 392 56 58

COLARES VELHO | 21 929 27 27

ESTALAGEM DE COLARES | 21 929 29 42

RIBEIRINHA DE COLARES | 21 928 21 75

FAÇÃO

O ROCHA | 21 927 11 03

FONTANELAS

O ZÉ | 21 929 22 09

GALAMARES

ADEGA DO COZINHEIRO | 21 923 29 42

JANAS

"AQUÁRIO" | 21 928 31 28

LINHÓ

AROLA | 21 924 90 00

IL MERCATO | 21 924 90 00

MIDORI | 21 924 90 00

Q. B. | 21 924 01 66

LOUREL

COSA NOSTRA | 21 921 48 41

MELEÇAS

ADEGA DA TALA | 21 916 34 34

MEM MARTINS

O PIZZA | 21 921 67 80

A TENDINHA | 21 921 78 63

NAFARROS

ADEGA DO SARAIVA | 21 929 01 06

O PADEIRO | 21 929 03 73

NEGRAIS

AFONSO DOS LEITÕES | 21 967 45 63

O CANEIRA | 21 967 09 05

PALÁCIO DOS LEITÕES | 21 967 43 93

TIA ALICE | 21 927 94 67

XÔR LEITÃO | 21 967 08 19

PERO PINHEIRO

DIAMANTINO DO TALHO | 21 967 03 09

COFEE COMPANY | 21 927 96 80

O PALÁCIO | 21 967 70 75/6/7

PRAIA DA ADRAGA

D'ADRAGA | 21 928 00 28

PRAIA DAS MAÇÃS

DOM MANGIARE | 21 928 23 68

MAR DA LUA | 21 928 04 10

BÚZIO | 21 929 21 72

MARISQUEIRA OCEANO | 21 929 23 99

NEPTUNO | 21 929 12 22
O LOUREIRO | 21 929 24 42
PRAIA GRANDE
ANGRA | 21 929 00 69
ARRIBAS | 21 928 90 50
CASA DA GALÉ | 21 929 12 18
CRÔA | 21 929 20 66
NORTADA | 21 929 15 16
QUELUZ
BICA D' AZETTE | 21 435 40 27
COZINHA VELHA | 21 435 61 58
DEL REI | 21 435 06 74
TASCA LUSA | 21 435 34 97
VIA NOSTRA | 21 435 65 58
SÃO PEDRO DE SINTRA
ADEGA DO SALOIO | 21 923 14 22
CAFÉ DA NATÁLIA | 21 923 56 79
CANTINHO DE S. PEDRO | 21 923 02 67
D. FERNANDO | 21 923 33 11
SÃO PEDRO 18 | 21 923 51 63
LUGAR DOS SABORES | 21 923 14 70
PIC NIC I | 21 924 10 47
INDIAN PALACE | 21 920 52 36
A MOURISCA | 21 923 14 83
TAV. DOS TROVADORES | 21 923 35 48
TOCA DO JAVALT | 21 923 35 03
SINTRA (CENTRO)
ADEGA DAS CAVES | 21 923 08 48
A RAPOSA | 21 924 34 40
ALCOBAÇA | 21 923 16 51
BENGAL TANDOORT | 21 923 43 90
BRISTOL | 21 923 34 38
CAFÉ BRINQUEDO | 21 924 49 64
CAFÉ PARIS | 21 923 23 75
CAFÉ DA VILA | 21 924 11 74
DOM LOPO | 21 924 22 30
HOCKEY CAFFEE | 21 923 57 10
LAWRENCE'S | 21 91055 00
O TORQUE | 21 924 16 80
MONSERRATE | 21 923 35 05
PÁTEO DO GARRETT | 21 924 33 80
ROMARIA DO BACO | 21 924 39 85
RESTAURANTE
DO HOTEL CENTRAL | 21 910 58 60
SABORES DA VILA | 21 924 29 55
TACHO REAL | 21 923 52 77
TAVERNA BAR | 21 923 35 87
TÓPICO | 21 924 38 04
TULHAS | 21 923 23 78
XENTRA | 21 924 07 59
SINTRA (ESTEFÂNEA)
APEADEIRO | 21 923 18 04
ESPAÇO EDLA | 925 970 130 /1
DOM PIPAS | 21 923 42 78
GSPOT | 92 750 80 27
ORIXÁS | 21 924 16 72
O TÚNEL | 21 923 13 86
HOTEL NOVA SINTRA | 21 923 02 20
REGIONAL DE SINTRA | 21 923 44 44
SAUDADE | 21 242 88 04
SOPA D' AVÓ | 21 807 30 89
TASCA DO MANEL | 21 923 02 15
TIROL DE SINTRA | 21 923 05 05
SINTRA (SERRA)
SETEAIS | 21 923 32 00
QUINTA DA REGALEIRA | 96 461 21 54
TAPADA DAS MERCÊS
ADEGA VELHA | 21 917 75 65
TERRUGEM
O RICARDO | 21 961 51 81
ULGUEIRA
A PALMEIRA | 26 110 20 72
VALE DE LOBOS
O SIMÕES DA ALDEIA | 21 962 30 71
VÁRZEA DE SINTRA
BEIRA RIO | 21 924 14 13
MISTURA DE SABORES | 21 929 00 98
O LAVRADOR | 21 924 14 88
GOURMET DA MARIA | 21 924 04 36





DOÇARIA REGIONAL | REGIONAL SWEETS

PASTELARIA GREGÓRIO

21 923 27 33

CASA DO PRETO

21 923 04 36

PIRIQUITA

21 923 06 26

SAPA

21 923 04 93

Fofos de Belas

Importante referência na riqueza gastronômica de Sintra, estes pequenos pães-de-ló, recheados de creme e polvilhados com açúcar, são confeccionados na famosa Fábrica dos Fofos de Belas, criada há já quatro gerações. Os Fofos de Belas, cujo nome inicial era Fartos de Creme, nasceram por criação da mãe de Liberdade Fonseca, que se lembrou de acrescentar um

creme ao pão-de-ló, cuja massa também passou a ser um pouco mais pesada. E não só a receita se manteve inalterável ao longos dos anos, como o próprio forno a lenha onde são cozidos ainda é o original, com a porta de ferro a fazer lembrar os fornos dos palácios reais.

BARES | BARES**AZÓIA****MOINHO D. QUIXOTE** | 21 929 25 23**CACÉM****BAR 501** | 21 426 04 14**BUNGALOW** | 96 454 93 19 | 96 399 39 61**MASSAMÁ****ESTADO DE SÍTIO** | 21 439 61 46**PORTELA DE SINTRA****CAROCHA BAR** | 21 924 09 54**MONTE ABRAÃO****BOÉMIA** | 21 437 66 70**QUELUZ****O CANTO** | 21 436 39 75**GRÃO DE CAFÉ E FOLHA****DE CHÁ** | 965 070 955**SINTRA****FUNTE DA PIPA** | 21 923 44 37**OS CAPUCHOS** | 21 924 29 96**ESTRADA VELHA** | 21 923 43 55**TAVERNA BAR** | 21 923 35 27**SÃO PEDRO DE SINTRA****CÂNDIDO CANHOTO** | 21 923 49 58**MOURISCA BAR** | 21 923 52 53**MOUROS E CRISTÃOS** | 21 923 06 17**HARD RODES CLUB** | 965 070 955

PARA DESCOBRIR TODAS AS UNIDADES HOTELEIRAS EM SINTRA, CONSULTE:



www.sintrainn.net

HOTÉIS | HOTELS

SINTRA

HOTEL TIVOLI PALÁCIO DE SETEAIS

★★★★★ | 21 923 32 30

LAWRENCE'S HOTEL

★★★★★ | 21 910 55 00

PENHA LONGA

HOTEL & GOLF RESORT

★★★★★ | 21 924 90 11

HOTEL TIVOLI SINTRA

★★★★★ | 21 923 72 00

PESTANA SINTRA GOLF RESORT

& SPA HOTEL

★★★★★ | 21 042 43 00

SINTRA BOUTIQUE HOTEL

★★★★★ | 21 924 41 77

HOTEL IBIS

★★★ | 21 158 27 30

HOTEL NOVA SINTRA

21 923 02 20 | ★★

HOTEL SINTRA JARDIM

21 923 07 38 | ★★

COLARES

HOTEL VIP INN MIRAMONTE

21 928 82 00 | ★★

PRAIA GRANDE

HOTEL DAS ARRIBAS

21 928 90 50 | ★★

QUELUZ

POUSADA D.MARIA I

21 435 61 58





CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA | TOWN HALL

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA
www.cm-sintra.pt | 21 923 85 00

**GAM-GABINETE
DE APOIO AO MUNICÍPE DE SINTRA**
R. Dr. Alfredo Costa, nº1
| 21 923 85 50

GAM-CACÉM
Rua Nova do Zambujal, 9 - r/c,
| 21 913 61 03

GAM-QUELUZ
Rua 9 de Abril, nº 24-B | 21 434 22 60

**SERVIÇO MUNICIPAL DE
INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR**
Rua Projectada à Av. Dr. Álvaro
Vasconcelos 2-A
2710-438 Sintra | 21 923 68 63

ECOCONCELHO
9h00 - 17h30, Seg - Sex
| 800 206 823

CANIL MUNICIPAL DE SINTRA
| 21 923 88 16

CASA DA JUVENTUDE
Rua Padre Alberto Neto,
Tapada das Mercês | 21 926 70 80

ARQUIVO HISTÓRICO
Rua Visconde de Monserrate
Sintra | 21 923 69 09

ARQUIVO INTERMÉDIO
Complexo Lourel Park
Rua Lugar do Mouro
Pavilhões 3 e 4
Lourel | 21 923 85 33

ESPAÇO INFORMAÇÃO MULHER
Rua Prof. Rui Luís Gomes, nº 4
Tapada das Mercês
| 21 917 86 70

**RECOLHA DE MONSTROS HP EM -
HIGIENE PÚBLICA**
Empresa Municipal
| 800 21 00 20 | 21 923 88 64

POSTO DE TURISMO DE SINTRA
Av. República, 23 | 21 923 11 57

**POSTO DE TURISMO DA ESTAÇÃO
DE SINTRA**
| 21 193 25 45

**POSTO DE TURISMO
DO CABO DA ROCA**
| 21 928 00 81

SMAS SINTRA
Fugas de água/avarias na via pública
| 800 204 781

**SERVIÇO MUNICIPAL
DE PROTECÇÃO CIVIL**
| 21 910 58 80

POLÍCIA MUNICIPAL
policiamunicipal@cm-sintra.pt
| 21 910 72 10

DIVERSOS | VARIOUS

CENTRO DE INFORMAÇÃO

ANTI-VENENOS	808 250 143
SOS CRIANÇA	21 793 16 17
SOS VOZ AMIGA	21 354 45 45
AUTORIDADE MARÍTIMA	21 486 44 69
LISBOA GÁS	800 201 722
EDP	800 506 506
SMAS	21 911 90 00
CP	800 200 904
SCOTTURB	21 469 91 00

BOMBEIROS

AGUALVA-CACÉM	21 914 00 45
ALGUEIRÃO-MEM MARTINS	21 922 85 00
ALMOÇAGEME	21 928 81 71
BELAS	21 431 17 15
COLARES	21 929 00 27
MONTELAVAR	21 927 10 90
QUELUZ	21 434 69 90
S. PEDRO DE SINTRA	21 924 96 00
SINTRA	21 923 62 00

GNR

DESTACAMENTO TERRITORIAL DE SINTRA	21 910 00 30
SUB-DESTACAMENTO DE SINTRA	21 924 78 50
COLARES	21 928 90 70
PERO PINHEIRO	21 927 04 40

PSP

CACÉM	21 913 32 47
CASAL DE CAMBRA	21 981 71 20
MASSAMÁ	21 430 89 10
MEM MARTINS	21 922 52 40
MIRA SINTRA	21 914 65 35
S. MARCOS	21 427 21 00/8
QUELUZ	21 434 02 20
RIO Mouro	21 919 86 30

HOSPITAL | HOSPITAL
HOSPITAL AMADORA-SINTRA
| 21 434 82 00

CENTROS DE SAÚDE | HEALTH CENTRE

CENTRO DE SAÚDE DE ALGUEIRÃO-MEM MARTINS	21 917 90 20 /35
EXTENSÃO OURESSA/CATUS	21 922 64 60
CENTRO DE SAÚDE DO CACÉM	21 914 63 31
CATUS	21 914 09 43
EXTENSÃO DE MIRA-SINTRA	21 918 85 20 21 914 57 22
EXTENSÃO DO OLIVAL	21 913 89 00
CENTRO DE SAÚDE DE PERO PINHEIRO /CATUS	21 967 83 10
EXTENSÃO DE ALMARGEM DO BISPO	21 962 20 33
EXTENSÃO DE DONA MARIA	21 981 10 97
EXTENSÃO DE NEGRAIS	21 927 07 31
CENTRO DE SAÚDE DO SABUGO	21 962 39 44
CENTRO DE SAÚDE DE SINTRA	21 924 77 70
EXTENSÃO DE COLARES	21 928 10 73
EXTENSÃO DA VÁRZEA	21 910 08 80
EXTENSÃO DE S. JOÃO DAS LAMPAS	21 960 52 70
EXTENSÃO DA TERRUGEM	21 961 70 77
CENTRO DE SAÚDE DE QUELUZ	21 430 18 11
EXTENSÃO DOS LUSÍADAS/CATUS	21 435 04 82 21 435 04 69
EXTENSÃO DE BELAS	21 432 86 60
EXTENSÃO DE CASAL DE CAMBRA	21 981 48 00 (até 06)
CENTRO DE SAÚDE DE RIO DE MOURO/CATUS	21 917 81 10
EXTENSÃO DE ALBARRAQUE	21 915 63 20





FARMÁCIAS | CHEMISTS

AGUALVA
GUERRA RICO | 21 914 40 02
RICO | 21 431 28 33
RODRIGUES GARCIA | 21 913 80 52

ALGUEIRÃO – MEM MARTINS
RODRIGUES RATO | 21 921 20 38
VÍTOR MANUEL | 21 926 62 80
FIDALGO (Bairro de S. José) | 21 920 08 76
MEM MARTINS | 21 921 41 03
QUÍMIA | 21 921 00 12
CRISTINA | 21 921 48 20
OURESSA | 21 920 75 94
CLARO RUSSO (Mercês) | 21 922 85 40
MARQUES RODRIGUES | 21 922 90 45
TAPADA DAS MERCÊS | 21 916 99 07

ALMARGEM DO BISPO
ALMARGEM | 21 962 28 35

BELAS
FERREIRA | 21 431 00 31
NEVES | 21 438 90 10
IDANHA (Idanha) | 21 431 83 17

CACÉM
ANUNCIADA | 21 918 00 98
ARAÚJO E SÁ | 21 914 07 81
ASCENSÃO NUNES | 21 432 40 97
CENTRAL | 21 914 00 34
GARCIA | 21 914 21 81
SILVA DUARTE | 21 914 81 20

CASAL DE CAMBRA
CASAL DE CAMBRA | 21 980 41 93
FRANCO VINHA | 21 980 41 93

COLARES
COLARES | 21 929 00 88
HIGIÉNICA (Praia das Maçãs) | 21 929 20 21

MASSAMÁ
O'NEIL PEDROSA | 21 437 72 05
PINTO LEAL | 21 437 84 02
QTA. DAS FLORES | 21 430 20 64

MIRA SINTRA
CALDEIRA | 21 914 75 42
MIRA SINTRA | 21 913 82 90

MONTE ABRAÃO
BAIÃO SANTOS | 21 437 55 66
PORTELA | 21 437 76 19

SANTOS PINTO | 21 437 41 44
VASCONCELOS | 21 437 26 49

MONTELAVAR
NAVE RIBEIRO | 21 967 08 02/3

PERO PINHEIRO
CONFIANÇA | 21 927 00 45

QUELUZ
ANDRÉ | 21 435 00 43
CORREIA | 21 435 09 05
DUARTE GIL | 21 435 01 17
QUELUZ | 21 436 58 49
SIMÕES LOPES | 21 435 01 23
ZELLER | 21 435 00 45
AZEREDO (Pendão) | 21 435 08 79

RIO DE MOURO
ALBARRAQUE | 21 915 43 70
RIO DE MOURO | 21 916 92 00
CARGALEIRO LOURENÇO (Rinchoa) | 21 916 20 06

DUMAS BROUSSE (Rinchoa) | 21 916 04 04
FITARES | 21 916 74 61
SERRA DAS MINAS | 21 916 55 32
VIVA | 21 917 79 79
FÓRUM SINTRA (Alto do Forte) | 21 915 45 10

S. PEDRO DE PENAFERRIM
VALENTIM (S. Pedro) | 21 923 04 56
S. PEDRO DE PENAFERRIM (Abrunheira) | 21 911 12 06

S. MARTINHO
CRESPO (Várzea) | 21 923 17 46
SANTA MARIA E SÃO MIGUEL
SIMÕES (Estefânea) | 21 923 08 32
MARRAZES (Estefânea) | 21 923 00 58

TERESA GARCIA (Portela) | 21 910 67 00

SÃO JOÃO DAS LAMPAS
COSTA | 21 961 82 39
FONTANELAS (Fontanelas) | 21 928 99 86
MAGOITO (Magoito) | 21 961 03 76

TERRUGEM
TERRUGEM | 21 961 90 49

SÃO MARCOS
CLOTILDE DIAS | 21 426 25 68
S. FRANCISCO XAVIER | 21 426 06 15

ELÉCTRICO DE SINTRA

SINTRA TRAMWAY
TRANVIA DE SINTRA



Os passageiros deverão aguardar a chegada dos carros elétricos respeitando as filas de espera.

No caso de os passageiros desejarem realizar a sua viagem de volta imediatamente depois da viagem de ida, deverão os mesmos sair do carro elétrico e colocar-se no fim da eventual fila de espera existente no terminal.

Nos carros abertos é expressamente proibido viajar nos estribos.

As crianças até 6 anos viajam gratuitamente, desde que não ocupem lugar, devendo permanecer ao colo de um adulto acompanhante, durante toda a viagem (um adulto pode viajar apenas com uma criança ao colo).



Before boarding the tram, all passengers should form an orderly queue.

On arrival at the destination, all passengers must leave the tram and if intending to return on the same car, take their place at the end of the queue, should there be one.

On open trams, passengers must remain in their seat. It's strictly forbidden to travel standing on the running boards. Children under the age of 6 travel free provided that they do not occupy a seat. They must, however, be seated on an adult's lap throughout the journey (an adult can travel with only one child on the lap).



Los pasajeros deberán esperar en la cola por la llegada del tranvía.

Quando el tranvía llegue a la Playa, usted debe bajar y si desea volver de seguida a Sintra debe situarse en la cola. Utilice somente las áreas interiores del tranvía para hacer un viaje placentero. Prohibido viajar en los estribos del tranvía.

Los niños menores de 6 años podrán viajar gratuitamente siempre que no ocupen plaza. Deben, sin embargo, estar sentados en el regazo de un adulto durante todo el viaje (un adulto puede viajar con un niño en su regazo).

HORÁRIO DE OUTUBRO

2013

27 de setembro a 2 de novembro

OCTOBER TIMETABLE
september 27 to november 2
HORARIO DE OCTUBRE
27 septiembre a 2 noviembre

SEXTAS, SÁBADOS E DOMINGOS

FRIDAY, SATURDAY AND SUNDAY
VIERNE, SÁBADO Y DOMINGO

Público em geral | General Public | Publico em General

TERÇA FEIRA A QUINTA FEIRA

TUESDAYS TO THURSDAYS
MARTES A JUEVES

Alugueres Privados | Private hiring | Alquiler a grupos

SEGUNDA FEIRA

MONDAYS
LUNES

Encerrado | Closed | Cerrado

Sintra - Praia das Maças

Sintra	10.00	12.00	13.00	15.00	17.00
Monte Santos	10.05	12.05	13.05	15.05	17.05
Ribeira (Centro Ciência Viva)	10.15	12.15	13.15	15.15	17.15
Galamares	10.25	12.25	13.25	15.25	17.25
Colares	10.35	12.35	13.35	15.35	17.35
Banzão	10.40	12.40	13.40	15.40	17.40
Pinhal	10.45	12.45	13.45	15.45	17.45
Praia das Maças	10.50	12.50	13.50	15.50	17.50

Praia das Maças - Sintra

Praia das Maças	11.00	13.00	14.00	16.00	18.00
Pinhal	11.05	13.05	14.05	16.05	18.05
Banzão	11.10	13.10	14.10	16.10	18.10
Colares	11.15	13.15	14.15	16.15	18.15
Galamares	11.25	13.25	14.25	16.25	18.25
Ribeira (Centro Ciência Viva)	11.35	13.35	14.35	16.35	18.35
Monte Santos	11.40	13.40	14.40	16.40	18.40
Sintra	11.45	13.45	14.45	16.45	18.45

TARIFAS

FARES
TARIFAS

Normal | Flat Fare | Normal

2,00 €

Idosos ≥ 65 anos | Seniors ≥ 65 years | Seniors ≥ 65 años

1,00 €

Crianças | Children | Niños

≤ 6 anos **GRÁTIS** desde que não ocupem lugar

≤ 6 years **FREE** provided they do not occupy a seat

≤ 6 años **GRÁTIS** siempre que no ocupen plaza

CONTACTO PARA ALUGUER

CONTACT FOR PRIVATE HIRING
CONTACTO PARA ALQUILER DE GRUPOS

Divisão de Turismo | Council Tourist Office | Oficina de Turismo - 21 923 6920/21

